



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

mercredi

woensdag

01-12-2004

01-12-2004

Matin

Voormiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les frais de procédure" (n° 4311)

Orateurs: **Hilde Claes, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'indexation des traitements des magistrats" (n° 4346)

Orateurs: **Alain Courtois, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Alfons Borginon à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la collaboration en matière de politique pénale" (n° 4405)

Orateurs: **Alfons Borginon, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les deux doubles meurtres à Gand et à Alost" (n° 4355)

Orateurs: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de Mme Colette Burgeon à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la propagation de dialers sur les ordinateurs et leurs responsables" (n° 4407)

Orateurs: **Colette Burgeon, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Eric Massin à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les suites de la saisie d'un avion ukrainien de type Antonov actuellement stationné à Melsbroek" (n° 4381)

Orateurs: **Eric Massin, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le suivi de contrôles radars rigoureux à Gand" (n° 4566)

Orateurs: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Joseph Arens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les problèmes de nomination d'agents administratifs dans les greffes des tribunaux" (n° 4447)

Orateurs: **Joseph Arens, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

INHOUD

Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de procedurekosten" (nr. 4311)

Sprekers: **Hilde Claes, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de indexering van de wedden van de magistraten" (nr. 4346)

Sprekers: **Alain Courtois, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Alfons Borginon aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de samenwerking inzake strafrechtelijk beleid" (nr. 4405)

Sprekers: **Alfons Borginon, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de twee dubbele moorden in Gent en in Aalst" (nr. 4355)

Sprekers: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toenemende aanwezigheid van dialers op de pc's en wie hiervoor aansprakelijk kan worden gesteld" (nr. 4407)

Sprekers: **Colette Burgeon, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gevolgen van de inbeslagname van een Oekraïens vliegtuig van het Antonov-type dat momenteel aan de grond staat in Melsbroek" (nr. 4381)

Sprekers: **Eric Massin, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opvolging van rigoureuze flitscontroles in Gent" (nr. 4566)

Sprekers: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de problemen omtrent de benoeming van administratieve agenten bij de griffies van de rechtbanken" (nr. 4447)

Sprekers: **Joseph Arens, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

<p>Question de M. Jean-Marc Delizée à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'évolution du droit familial" (n° 4457)</p> <p><i>Orateurs:</i> Jean-Marc Delizée, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</p>	14	<p>Vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de ontwikkeling van het familierecht" (nr. 4457)</p> <p><i>Sprekers:</i> Jean-Marc Delizée, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</p>	14
<p>Question de M. Robert Denis à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les conséquences de la décision du conseil des procureurs du Roi d'adopter une circulaire identique dans tout le pays concernant les apostilles" (n° 4588)</p> <p><i>Orateurs:</i> Robert Denis, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</p>	16	<p>Vraag van de heer Robert Denis aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gevolgen van de beslissing van de raad van procureurs des Konings om een in het hele land gelijklopende circulaire goed te keuren betreffende de kantschriften" (nr. 4588)</p> <p><i>Sprekers:</i> Robert Denis, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</p>	16
<p>Question de M. Patrick De Groote au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la législation sur les sociétés commerciales" (n° 4470)</p> <p><i>Orateurs:</i> Patrick De Groote, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</p>	18	<p>Vraag van de heer Patrick De Groote aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vennootschapswetgeving" (nr. 4470)</p> <p><i>Sprekers:</i> Patrick De Groote, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</p>	18
<p>Question de Mme Marie-Claire Lambert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la création de quatre lits sécurisés à l'hôpital de la Citadelle de Liège pour les détenus de la prison de Lantin" (n° 4512)</p> <p><i>Orateurs:</i> Marie-Claire Lambert, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</p>	19	<p>Vraag van mevrouw Marie-Claire Lambert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de vier nieuwe beveiligde bedden in het Citadelle-ziekenhuis van Luik voor de gedetineerden van de gevangenis van Lantin" (nr. 4512)</p> <p><i>Sprekers:</i> Marie-Claire Lambert, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</p>	19
<p>Question de Mme Liesbeth Van der Auwera à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la banque de données des locataires en retard de paiement" (n° 4563)</p> <p><i>Orateurs:</i> Liesbeth Van der Auwera, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</p>	20	<p>Vraag van mevrouw Liesbeth Van der Auwera aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de databank met gegevens over huurders met huurachterstal" (nr. 4563)</p> <p><i>Sprekers:</i> Liesbeth Van der Auwera, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</p>	20
<p>Question de Mme Liesbeth Van der Auwera à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la tentative de conciliation obligatoire en matière de recouvrement des arriérés de loyer, d'adaptation du loyer et d'expulsion lors de toute nouvelle procédure judiciaire" (n° 4564)</p> <p><i>Orateurs:</i> Liesbeth Van der Auwera, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</p>	22	<p>Vraag van mevrouw Liesbeth Van der Auwera aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verplichte poging tot minnelijke schikking bij iedere opgestarte rechtszaak over de inning van huurachterstal, de aanpassing van de huur en de uithuiszetting" (nr. 4564)</p> <p><i>Sprekers:</i> Liesbeth Van der Auwera, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</p>	22
<p>Question de M. André Frédéric à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les agressions subies par les agents des services publics" (n° 4348)</p> <p><i>Orateurs:</i> André Frédéric, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</p>	24	<p>Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de agressie waarvan de personeelsleden van de overheidsdiensten het slachtoffer zijn" (nr. 4348)</p> <p><i>Sprekers:</i> André Frédéric, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</p>	24

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

du

van

MERCREDI 1 DÉCEMBRE 2004

WOENSDAG 1 DECEMBER 2004

Matin

Voormiddag

De vergadering wordt geopend om 10.23 uur door de heer Alfons Borginon, voorzitter.
La séance est ouverte à 10.23 heures par M. Alfons Borginon, président.

01 Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de procedurekosten" (nr. 4311)

01 Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les frais de procédure" (n° 4311)

De **voorzitter**: Mevrouw Claes, ik heb begrepen dat het antwoord op deze vraag reeds is vervat in de interventie van gisteren van de minister. Ik stel evenwel voor dat u de vraag toch stelt voor het Integraal Verslag.

01.01 **Hilde Claes** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik wilde terugkomen op het dossier van de procedurekosten, meer bepaald op het arrest van het Hof van Cassatie van 2 september dat een keerpunt was in de Belgische rechtspraak gezien de verliezende partij in de toekomst veroordeeld kan worden tot betaling van erelonen van de winnende partij.

Ik heb in het verleden gewezen op de risico's inzake financiële drempels, rechtsonzekerheid en het gevaar voor een procedure binnen de procedure. Als oplossing heb ik voorgesteld een barema in te voeren voor het verhalen van de erelonen. De minister heeft destijds mijn bekommernissen gedeeld en uitdrukkelijk gezegd dat zij het advies zou inwinnen van de Nederlandstalige en Franstalige balies. Vandaar dat ik op deze kwestie terugkom met de volgende vragen.

Ten eerste, ontving de minister inmiddels een voorstel van de Vlaamse of Waalse balies en zo ja, wat is de inhoud van het voorstel? Ten tweede, nam de minister reeds initiatieven ter uitvoering van het regeerakkoord dat in het instellen van barema's voorziet, voor het verhalen van het honorarium van de in het ongelijk gestelde partij?

01.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, ik heb gisteren een antwoord gegeven in het kader van de begrotingsbespreking. Ik verwijs naar dit antwoord.

01.01 **Hilde Claes** (sp.a-spirit): L'arrêt de la Cour de cassation du 2 septembre 2004 relatif aux frais de procédure constitue un véritable tournant dans la jurisprudence belge. Désormais, la partie perdante peut être condamnée à payer les honoraires de la partie gagnante. Cette évolution n'est pas sans risques: seuil financier, insécurité juridique et procédure dans la procédure. J'avais proposé de régler ce problème par l'instauration d'un barème pour la récupération des honoraires. La ministre s'y était montrée favorable et allait demander un avis à ce sujet.

La ministre a-t-elle reçu une proposition du barreau flamand ou francophone? Quel est son contenu? La ministre a-t-elle déjà pris des initiatives visant à exécuter l'accord de gouvernement qui prévoit l'instauration de barèmes?

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: J'ai répondu à cette question hier au cours de l'examen du budget. Je renvoie Mme Claes à cette réponse.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'indexation des traitements des magistrats" (n° 4346)

02 Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de indexering van de wedden van de magistraten" (nr. 4346)

02.01 **Alain Courtois** (MR): Monsieur le président, madame la ministre, j'avais été alerté en son temps au sujet de l'indexation du traitement des magistrats. Comme vous le savez, les magistrats, membres de l'ordre judiciaire, sont assimilés aux fonctionnaires au niveau de leur traitement et sont donc payés par la Chancellerie. Ils étaient surpris que leurs traitements n'aient pas été indexés alors que les fonctionnaires avaient bénéficié de l'indexation. Par ailleurs, vous connaissez les problèmes qu'ils avaient rencontrés concernant les pécules de vacances. L'indexation devenait un problème encore plus aigu puisqu'ils se demandaient, à juste titre selon moi, pourquoi les fonctionnaires en avaient bénéficié et pas eux. Je vous avais posé cette question en son temps mais j'espère que vous avez de bonnes nouvelles à me communiquer aujourd'hui.

En tout état de cause, ceci démontre une fois de plus le flou existant entre les différentes catégories. C'est bien de cela que nous devons parler à un moment donné: des magistrats, des magistrats de complément, des magistrats suppléants, etc. Il serait bon, une fois pour toutes, de nous donner un tableau précis des traitements des différentes catégories de magistrats qui assurent l'ordre judiciaire dans le pays.

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, je voudrais rassurer M. Courtois car je pense qu'il n'y a aucun problème. Les traitements des magistrats ne sont pas payés par la Chancellerie du premier ministre mais comme tous les traitements d'agents relevant de la fonction publique par le Service central des dépenses fixes relevant du ministère des Finances. Ce service est un service d'exécution qui verse des traitements calculés sur base des informations que lui donnent les services administratifs et en ce qui concerne les magistrats et le personnel de l'ordre judiciaire, c'est la direction générale de l'organisation judiciaire du département de la Justice qui fournit ces informations. Les seuls magistrats relevant de la Chancellerie du premier ministre sont les membres de la Cour d'arbitrage.

Deuxième précision. Quand il y a lieu d'appliquer l'indexation automatique des traitements, ces calculs sont effectués par le Service des dépenses fixes des Finances et non par les différents SPF techniquement concernés.

L'index auquel vous vous référez va s'appliquer, très normalement, aux traitements du mois de novembre et sera versé, comme c'était prévu, au début du mois de décembre.

02.03 **Alain Courtois** (MR): Monsieur le président, je n'ai pas d'autres commentaires. Si ce n'est que j'aimerais obtenir des informations quant aux traitements des différents magistrats assurant l'ordre judiciaire à l'heure actuelle.

02.01 **Alain Courtois** (MR): Naar het schijnt worden de magistraten van de rechterlijke orde voor wat hun bezoldiging betreft als ambtenaren beschouwd en worden ze aldus door de Kanselarij betaald. De wedden van de ambtenaren werden geïn-dexeerd, maar die van de magistraten niet. Er deed zich al een probleem voor bij de toekenning van het vakantiegeld en nu komt daar de indexering bij. Ik hoop dat u goed nieuws brengt. Deze kwestie toont aan dat er grote onduidelijkheid heerst tussen de verschillende categorieën van magistraten. Zou u ons een overzicht kunnen bezorgen van de bezoldigingen van de magistraten?

02.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Er is geen enkel probleem. De wedde van de magistraten wordt door de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven (CDVU) betaald en dat is een uitvoeringsdienst. De enige magistraten die door de Kanselarij worden betaald zijn de leden van het Arbitragehof. De CDVU berekent de automatische indexeringen. De indexering waarover u het heeft, is van toepassing op de wedde van november, die zoals gepland in december zal worden uitbetaald.

02.03 **Alain Courtois** (MR): Kunt u ons wat meer informatie geven over de wedden van de verschillende magistraten?

02.04 **Laurette Onkelinx**, ministre: Puis-je vous proposer de déposer une question écrite? Cela me permettra de vous donner tous les tableaux.

02.04 **Minister Laurette Onkelinx**: Ik zal u die informatie schriftelijk bezorgen.

02.05 **Alain Courtois** (MR): D'accord.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

03 **Vraag van de heer Alfons Borginon aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de samenwerking inzake strafrechtelijk beleid" (nr. 4405)**

03 **Question de M. Alfons Borginon à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la collaboration en matière de politique pénale" (n° 4405)**

03.01 **Alfons Borginon** (VLD): Mevrouw de minister, mijn vraag handelt over de samenwerking inzake strafrechtelijk beleid. U weet dat ik mijn vragen in principe schriftelijk stel. Ik krijg er, gemiddeld genomen, ook vlot een antwoord op. Af en toe gebeurt het evenwel dat een vraag blijft liggen. In dat geval stel ik ze wel mondeling, om toch een antwoord te bekomen.

03.01 **Alfons Borginon** (VLD): La politique criminelle relève de la compétence fédérale; elle est définie par la ministre de la Justice et par le Collège des procureurs généraux. Une Commission de la politique des poursuites, à laquelle participent les procureurs généraux de Bruxelles, d'Anvers et de Gand, existe toutefois à la Communauté flamande. L'existence de cette concertation est positive selon moi, étant donné que des phénomènes criminels peuvent aussi se produire dans les domaines de l'environnement et du bien-être.

Zo heb ik op 26 april 2004 een vraag gesteld, die tot nu toe onbeantwoord bleef. Ze gaat over het strafrechtelijk beleid en de interactie met de Gemeenschappen en de Gewesten.

Existe-t-il également une coopération en matière de politique criminelle entre la ministre fédérale de la Justice et les entités régionales? Le cas échéant, laquelle? Des protocoles ou d'autres accords ont-ils été conclus à cet effet? Le cas échéant, quand?

U weet dat in de artikelen 143bis en 143ter van het Gerechtelijk Wetboek het strafrechtelijk beleid als een uitsluitend federale bevoegdheid wordt uitgewerkt. Door u en door het College van procureurs-generaal wordt dat beleid verder uitgetekend. Toch bestaat er binnen de Vlaamse regering een commissie Vervolgingsbeleid, waarin samenwerking wordt verleend met de procureurs-generaal van Brussel, Antwerpen en Gent. Er is dus overleg tussen het parket en de Vlaamse overheid over het strafrechtelijk beleid. Dat is ook correct, omdat een aantal beleidsprioriteiten thuishoren op het regionale domein, waar op een of andere manier de beleidsverantwoordelijken impulsen zouden moeten kunnen geven aan het strafrechtelijk beleid. Ik denk voor de gewestbevoegdheden aan zaken zoals het leefmilieu, maar ook aan andere thema's. Als bijvoorbeeld bepaalde fraudemechanismen zouden worden vastgesteld in de welzijnssector, dan zou er over het strafrechtelijk beleid terzake een structurele band moeten kunnen bestaan met de federaal bevoegde autoriteiten.

Vermits die samenwerking in Vlaanderen blijkt te bestaan, zou ik graag van de minister weten of er inzake strafrechtelijk beleid ook dergelijke samenwerkingsvormen bestaan tussen de federale minister van Justitie, enerzijds, en andere gedefedereerde entiteiten in ons land, anderzijds.

Zo ja, op welke manier werden daar protocollen of andere overeenkomsten over afgesloten? Van welk tijdstip dateren ze?

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, je vais répondre de façon générale pour montrer pourquoi ce genre de concertation est nécessaire et vous donner également quelques informations. Je déposerai aussi un document expliquant toutes les concertations.

03.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Ik zal in een algemeen betoog aantonen waarom dergelijk overleg noodzakelijk is.

Dat is in overeenstemming met artikel 143ter van het Gerechtelijk Wetboek. Ik citeer: "legt de minister van Justitie de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid vast, inclusief die van het opsporings- en vervolgingsbeleid, nadat hij het advies van het College van procureurs-generaal heeft ingewonnen."

Hoewel het strafrechtelijk beleid wel degelijk tot de bevoegdheid behoort van de federale staat betekent dit daarom niet dat er geen coördinatie kan zijn van initiatieven met de Gewestelijke of Gemeenschapsautoriteiten. Deze wil tot coördinatie is expliciet voorzien in de kadernota "Integrale Veiligheid" van 30 en 31 maart 2004, opgesteld door de minister van Binnenlandse Zaken en mezelf, die streeft naar het voortzetten van het uitwerken en in werking brengen van een integraal en geïntegreerd veiligheidsbeleid.

In de nota wordt de nadruk gelegd op de noodzakelijke samenwerking tussen de politionele, gerechtelijke en administratieve instanties en eveneens op de verbintenis van de federale Staat om een veiligheidsbeleid te voeren dat coherent is met dat van de andere machtsniveaus en met respect voor hun respectievelijke bevoegdheden. Om deze doelstellingen van globale benadering te bereiken, werden diverse overlegplatforms of overlegcommissies opgericht. Naar gelang het geval verenigen ze voor het behandelen van een welbepaalde thematiek de vertegenwoordigers van de politiediensten, de vertegenwoordiger van de bevoegde federale en gewestelijke administraties evenals leden van de gerechtelijke instanties en politieke overheden. Het nationaal forum voor slachtofferbeleid op de toekomstige nationale commissie voor de rechten van het kind zijn daarvan voorbeelden.

Wat de verkeerswetgeving betreft, wordt overleg opgestart tussen de vertegenwoordigers van het parket-generaal van Gent en de Vlaamse Gemeenschap.

Je vous disais que toute une série d'initiatives sont prises pour les différentes Régions.

1. "Het vierhoeksoverleg binnen de commissie Vervolgingsbeleid van het Vlaamse Gewest", la concertation en carré au sein de la commission de politique de poursuite pour la Région flamande. J'ai toute la composition et les missions de cette "vierhoeksoverleg".
2. "Het horizontale overleg tussen de Vlaamse parketten-generaal", la concertation horizontale des parquets généraux flamands dont j'ai aussi la composition et les missions.
3. "Het verticaal ressortelijk overleg binnen het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel", la concertation verticale au sein du ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

L'article 143ter du Code judiciaire dispose que le ministre de la Justice définit les lignes directrices de la politique criminelle, y compris en matière de recherche et de poursuites, après avoir consulté le collège des procureurs généraux.

Il n'en existe pas moins une volonté de coordination avec les autorités régionales et communautaires, comme en témoigne la note cadre relative à la sécurité générale des 30 et 31 mars 2004. Celle-ci met l'accent sur la collaboration entre les instances judiciaires, administratives et de police, mais aussi sur l'engagement de l'Etat fédéral à mener une politique de sécurité cohérente par rapport à celle menée aux autres niveaux.

Plusieurs commissions de concertation ont été instituées, comme le Forum national pour une politique en faveur des victimes. Une commission nationale pour les droits de l'enfant sera également mise en place. Une concertation est prévue entre le parquet général de Gand et la Communauté flamande en matière de législation routière. Les commissions se composent, selon le cas, de représentants des services de police, des administrations fédérales et régionales compétentes, des instances judiciaires et des autorités politiques.

Er werd een aantal initiatieven genomen voor de verschillende Gewesten.

Voor het Vlaams Gewest bestaan de volgende overlegstructuren: het vierhoeksoverleg binnen de commissie Vervolgingsbeleid van het Vlaamse Gewest, het horizontale overleg tussen de Vlaamse parketten-generaal, het verticaal ressortelijk overleg binnen het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel en het arrondissementeel overleg binnen het ressort, met leden van de

4. La concertation au niveau de l'arrondissement, "arrondissementeel overleg binnen het ressort", avec par exemple des membres des parquets des procureurs du Roi, mais aussi des représentants des services externes des différentes administrations concernées.

5. Pour la Région wallonne, il y a spécifiquement la concertation avec la division générale des ressources naturelles et de l'environnement. Là aussi, je vous explique dans la note qui en fait partie et quelles en sont les missions.

6. La concertation horizontale des parquets généraux.

7. La concertation verticale au niveau du ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

8. La concertation au niveau de l'arrondissement.

9. Pour ce qui concerne Bruxelles-Capitale, des mécanismes de concertation spécifiques ont été mis en place pour cette Région, tenant compte de sa situation particulière. Seul le parquet de Bruxelles est appelé à appliquer la législation de la Région de Bruxelles-Capitale. Il applique également la législation régionale flamande pour la partie de l'arrondissement située dans la province du Brabant flamand. Ce parquet connaît depuis plusieurs années une situation difficile. On en a encore parlé hier.

En vue de résoudre les difficultés de fonctionnement du parquet général de Bruxelles, un groupe d'action a été constitué en janvier 2001, au sein même de ce parquet, par des magistrats de référence responsables de l'appui du parquet dans un secteur d'activité déterminé. La mission de chacun de ces membres est définie par trois vocables: appui, évaluation, contrôle.

Dans le cadre de sa mission, le magistrat de référence pour l'environnement tâche de déterminer les causes des principales difficultés auxquelles la section Ecosoc, qui traite des dossiers environnementaux, doit faire face. Il diffuse alors l'information, transmet les documents standards aux autres parquets, travaille pour la promotion de contacts entre le parquet de Bruxelles et les administrations en charge de la politique environnementale.

Voilà pour les initiatives prises avec les Régions, en supplément de celles prises au niveau fédéral. Mais je vous dépose l'annexe à la réponse générale.

parketten en vertegenwoordigers van de betrokken overheden.

Voor het Waals Gewest zijn er het overleg met de Division générale des Ressources naturelles et de l'Environnement (de algemene directie voor de natuurlijke rijkdommen en het milieu), het horizontaal overleg met de parketten-generaal, het verticaal overleg binnen het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel en het overleg op het niveau van het arrondissement.

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bestaan specifieke mechanismen. Het parket van Brussel past de wetgeving van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe en de Vlaamse wetgeving voor dat deel van het arrondissement dat in de provincie Vlaams-Brabant is gelegen. Voor dit parket is de situatie niet gemakkelijk.

Om die moeilijkheden op te lossen, hebben referentiemagistraten in 2001 een actiegroep opgericht. De taak van de leden van die groep kan in drie woorden worden samengevat: ondersteuning, evaluatie, controle.

In dat kader moet de referentiemagistraat voor het milieu de oorzaken van de moeilijkheden bij de Ecosoc-afdeling achterhalen. Hij verspreidt de informatie, bezorgt de documenten en zorgt voor betere contacten tussen het parket en de met het milieubeleid belaste administraties.

Ziedaar wat de gewestelijke initiatieven, ter aanvulling van die op het federale niveau, betreft. Ik zal u de gedetailleerde bijlage bij mijn antwoord bezorgen.

03.03 Alfons Borginon (VLD): Mevrouw de minister, ik zal het met aandacht lezen en er de nodige conclusies uit trekken.

03.03 Alfons Borginon (VLD): Je vais lire attentivement le document de la ministre et en tirer les conclusions utiles.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de twee dubbele moorden in Gent en in Aalst" (nr. 4355)

04 Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les deux doubles meurtres à Gand et à Alost" (n° 4355)

04.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Mevrouw de vice-eerste minister, op een bijzonder gewelddadige manier heeft een 35-jarige man uit Gent vier mensen vermoord en twee andere slachtoffers zwaar verwond. De man had blijkbaar een gerechtelijk verleden en volgens een aantal media zou hij veroordeeld zijn geweest tot 18 maanden gevangenis waarvan 6 maanden effectief. Hij zou zich bij de behandeling van het dossier uitermate vrouwonvriendelijk hebben geuit naar aanleiding van de behandeling van deze dossiers, op een bijzonder beledigende en denigrerende manier. Ik zou u enkele vragen willen stellen.

Kloppen de berichten over de veroordeling of over andere, vroegere veroordelingen? Van wanneer dateert deze veroordeling? Hoe lang en tot wanneer was betrokkene opgesloten? Werden bepaalde maatregelen getroffen bij zijn vrijlating? Was er politieel of justitieel toezicht? Was er toezicht van de wijkpolitie? Werden hieromtrent rapporten opgemaakt? Betrof het voorwaardelijk gedeelte van de straf een gewoon uitstel dan wel een probatie-uitstel? Welke voorwaarden werden desgevallend opgelegd? Hoe werd desgevallend het toezicht op de naleving van de voorwaarden georganiseerd? Zijn er desgevallend rapporten over de risico's op recidive? Tot daar, mevrouw de vice-eerste minister, de vragen die ik in dit dossier aan u zou willen stellen.

04.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Un Gantois de 35 ans a assassiné quatre personnes de manière particulièrement violente. Deux autres victimes sont grièvement blessées. L'assassin présumé avait un casier judiciaire et aurait été condamné l'an passé à dix-huit mois de détention, dont six mois fermes. Lors de l'examen de son dossier, il se serait montré particulièrement odieux à l'égard des femmes et aurait tenu des propos dénigrants.

Est-il exact qu'il a été condamné? De quand date cette condamnation? Combien de temps l'intéressé est-il resté en prison? Des mesures ont-elles été prises à sa sortie? Des rapports ont-ils été établis à ce sujet? S'agissait-il d'un sursis probatoire? De quelles conditions était-il assorti? Comment le respect de ces conditions a-t-il été contrôlé? Existe-t-il des rapports sur les risques de récidive?

04.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, omtrent het gerechtelijk verleden van de vermoedelijke dader van de zeer zware feiten te Gent en te Aalst, kan ik u meedelen dat de betrokkene eerder dit jaar veroordeeld werd door het hof van beroep te Gent. Er werd toen een gevangenisstraf opgelegd waarvan de tenuitvoerlegging volledig werd uitgesteld voor een periode van vijf jaar. Er werden geen condities opgelegd.

04.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: La cour d'appel de Gand a condamné plus tôt dans l'année l'intéressé à une peine de prison assortie d'un sursis de cinq ans. Aucune condition n'a été imposée.

L'absence d'un quelconque système de liberté conditionnelle ou de probation dans le chef de l'intéressé fait qu'aucune organisation de surveillance particulière ne suivait.

Het feit dat de betrokkene niet voorwaardelijk en ook niet op proef in vrijheid was gesteld, verklaart waarom hij niet onder een bijzondere vorm van toezicht stond.

04.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord. Het blijft een bijzonder pijnlijke aangelegenheid dat iemand recidiveert en dat er – dit is het gevolg van de gerechtelijke uitspraak van het hof van beroep – in geen enkel toezicht was georganiseerd of voorzien. Ik denk dat men mits een adequate uitspraak de eerste keer, een en ander had kunnen voorkomen. Dit is klaarblijkelijk niet gebeurd. Dat is uiteraard de

04.03 **Tony Van Parys** (CD&V): L'homme a pu récidiver parce que la cour d'appel n'avait prévu aucune mesure de surveillance. Le drame aurait peut-être pu être évité. Il s'agit évidemment d'une décision indépendante du pouvoir

onafhankelijkheid van de rechterlijke macht.

judiciaire.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Colette Burgeon à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la propagation de dialers sur les ordinateurs et leurs responsables" (n° 4407)

05 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toenemende aanwezigheid van dialers op de pc's en wie hiervoor aansprakelijk kan worden gesteld" (nr. 4407)

05.01 Colette Burgeon (PS): Madame la ministre, il y a quelques semaines, le 19 octobre dernier, je vous interrogeais sur la prolifération des "spywares" dans les ordinateurs par l'intermédiaire du réseau internet. Le journal "Le Soir" du 17 novembre 2004 nous apprend qu'une nouvelle vague de logiciels indésirables écume les ordinateurs via internet.

Le principe de ce type de logiciels n'est cependant pas récent et demeure fort simple par ailleurs: il s'agit d'un "dialer" qui s'installe sur le disque dur et qui utilise la ligne téléphonique pour composer automatiquement des numéros surfacturés du type 0903 (1,25€/minute) ou du type 0909 (25€/appel). Ces "dialers" utilisent le fax-modem intégré à l'ordinateur et raccordé à la prise téléphonique pour agir à l'insu de l'utilisateur.

Ce qui est neuf, en revanche, c'est le nombre de plaintes reçues par le ministère des Affaires économiques: plus de 500 plaintes depuis le début de cette année, avec une recrudescence depuis juillet. On peut craindre une hausse exponentielle de ces plaintes car la firme Symantec, spécialisée dans la lutte anti-virus estime que 30% des ordinateurs du Benelux sont contaminés par ce type de logiciel.

Il s'agit d'une véritable escroquerie puisque l'installation de ce type de logiciel se fait tout à fait à l'insu de l'utilisateur du PC, et donc sans son consentement. Il peut arriver que la facture fournie par Belgacom dépasse le millier d'euros. Les victimes sont le plus souvent dépourvues de recours parce que le "dialer" peut avoir été téléchargé bien des mois avant qu'il entre en action. Il est donc extrêmement difficile, mais pas impossible, de retrouver le site web sur lequel le logiciel a été téléchargé. La plupart des services offerts par ces "dialers" sont à vocation pornographique, ce qui freine les plaintes des consommateurs, même si ceux-ci ne se connectent jamais à des sites pour adultes.

Dans ce type d'arnaque, il y a pourtant une différence de taille par rapport au mécanisme de propagation des "spywares" courants. Trois opérateurs sont concernés et sont identifiables: il s'agit de Belgacom, qui émet la facture, des fournisseurs des lignes où aboutissent ces appels et des fournisseurs de ces services, parfois installés dans des pays exotiques.

Mes questions sont les suivantes.

1. La Computer Crime Unit (CCU) en charge de la criminalité informatique enquête-t-elle sur ce type de plainte? Si oui, avec quels résultats?

05.01 Colette Burgeon (PS): Kortgeleden heb ik u een vraag gesteld over de snelle verspreiding van "spyware" in computers via internet. In "Le Soir" van 17 november 2004 wordt gewag gemaakt van een nieuwe golf van dit type software.

Spyware werkt volgens een eenvoudig principe: op de harde schijf van de gebruiker wordt buiten zijn medeweten een "dialer" geïnstalleerd die zijn telefoonlijn gebruikt om automatisch dure nummers van het type 0903 (1,25 euro/ minuut) of 0909 (25 euro/oproep) op te roepen.

Het Ministerie van Economische Zaken heeft sedert het begin van dit jaar al meer dan 500 klachten genoteerd. De firma Symantec, die gespecialiseerd is in virusbestrijding, schat dat 30% van de computers in de Benelux besmet zijn.

De Belgacom-rekening bedraagt soms meer dan duizend euro! De slachtoffers kunnen vaak geen kant meer uit, omdat de "dialer" maanden voordien kan zijn gedownload. De meeste van die diensten zijn bovendien van pornografische aard, waardoor de gebruikers geen klacht durven indienen.

Bij dit soort van oplichting zijn echter de drie volgende partijen betrokken: Belgacom, dat de factuur uitschrijft, de leveranciers van de gebelde lijnen en de leveranciers van de diensten.

2. Belgacom n'est-elle pas juridiquement et moralement responsable puisqu'elle bénéficie consciemment d'un retour financier par l'utilisation abusive de ces numéros surfacturés?

Mijn vragen luiden dus als volgt. Onderzoekt de Computer Crime Unit, die bevoegd is voor informaticacriminaliteit, dat soort klachten? Zo ja, met welk resultaat? Is Belgacom, dat financieel wel vaart bij het misbruik van dure telefoonnummers, in deze niet deels verantwoordelijk?

05.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, la Federal Computer Crime Unit me signale qu'elle est au courant du phénomène mais elle n'a pas été chargée actuellement d'enquête à ce sujet. Trois plaintes au pénal lui sont connues.

05.02 **Minister Laurette Onkelinx**: De Federal Computer Crime Unit is van die feiten op de hoogte, maar werd niet met een onderzoek belast. Bij die dienst zijn drie strafrechtelijke klachten bekend. Daarnaast werden , wat het Brusselse parket betreft, vier dossiers geopend bij de CCU van de gerechtelijke dienst van het Brusselse arrondissement. Er zal met de verschillende GDA's contact worden opgenomen, zodat we ons een duidelijker beeld van de omvang van het fenomeen kunnen vormen.

Vu le très court délai, il n'est pas possible d'avoir une vue plus exacte sur le nombre de dossiers en justice concernant les dialers. Néanmoins, la Federal Computer Crime Unit vient aussi d'apprendre qu'il y avait quatre dossiers en cours pour le parquet de Bruxelles auprès de la CCU du service judiciaire de l'arrondissement de Bruxelles. Les différents services judiciaires d'arrondissement vont être contactés pour compléter les données et vous fournir une vue plus complète du phénomène.

De abonnees merken pas wanneer ze hun rekening krijgen dat de kosten voor dat soort gesprek zo hoog oplopen. Volgens de informatie waarover wij beschikken, proberen ze eerst een minnelijke schikking te treffen met hun provider, met Belgacom bijvoorbeeld. Enkel indien die poging op niets uitdraait, wordt klacht ingediend.

En ce qui concerne les abonnés, vous connaissez le système. C'est au moment où ils reçoivent leur facture qu'ils s'aperçoivent des montants exorbitants pour ce genre de communication. Selon les informations en notre possession, il apparaît que ces abonnés tentent d'abord de régler la question à l'amiable, avec leur provider, par exemple Belgacom. C'est exceptionnellement en cas de non-accord à l'amiable qu'ils déposent une plainte au pénal.

En concertation entre le parquet fédéral et le SPF Economie, l'accent a d'abord été mis sur la prévention, de manière à ce que les utilisateurs prennent les mesures de protection nécessaires. Le SPF Economie - direction générale du contrôle et de la médiation - s'est occupé de cette information et centralise en premier lieu les éventuelles plaintes. Vous devez savoir que le problème n'est pas propre à la Belgique. D'autres pays sont concernés, notamment les Pays-Bas, le Danemark et le Royaume-Uni.

In overleg met het federaal parket en de FOD Economie werd beslist dat de nadruk op de preventie zou komen te liggen, met de bedoeling dat de consument zichzelf zou beschermen. De FOD Economie verzorgt de communicatie en bundelt de klachten. Het probleem beperkt zich echter niet tot België: andere landen als Nederland, Denemarken en Groot-Brittannië worden met hetzelfde probleem geconfronteerd.

Vous avez raison de dire que le phénomène semble se propager à grande échelle. Les consommateurs en sont victimes dans des proportions importantes. Je me propose de reprendre contact avec mon collègue de l'Economie mais aussi avec mes collègues des autres pays concernés par le phénomène pour obtenir une réponse plus systématique à ce que vous dénoncez.

Het fenomeen schijnt inderdaad uitbreiding te nemen. Ik zal met mijn collega van Economie en met de bevoegde ministers van de andere landen contact opnemen

met het oog op een consequente aanpak.

05.03 Colette Burgeon (PS): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse.

05.03 Colette Burgeon (PS): U zegt dat de Computer Crime Unit niet met een onderzoek werd belast. Wie kan het met een onderzoek belasten?

Vous dites que la CCU n'a pas été chargée d'une enquête. Qui peut lui confier une telle mission?

Par ailleurs, j'ai pris acte du fait que vous prenez contact avec le SPF Economie dans le cadre de la prévention, ce que j'estime être une bonne solution.

Ik vind het positief dat u contact opnam met de FOD Economie om preventieve maatregelen te treffen.

05.04 Laurette Onkelinx, ministre: Je dois vérifier certaines informations. Je vous tiendrai au courant.

05.04 Minister **Laurette Onkelinx:** Ik zal poolshoogte nemen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de M. Eric Massin à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les suites de la saisie d'un avion ukrainien de type Antonov actuellement stationné à Melsbroek" (n° 4381)

06 Vraag van de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gevolgen van de inbeslagname van een Oekraïens vliegtuig van het Antonov-type dat momenteel aan de grond staat in Melsbroek" (nr. 4381)

06.01 Eric Massin (PS): Madame la ministre, voici quelques mois que la saisie conservatoire d'un avion Antonov a eu lieu sur le territoire belge. Il me semble utile de vous interroger sur les suites de cette affaire. Pour rappel, cet avion ukrainien avait été affrété par l'OTAN et devait charger du matériel militaire à destination de la Force internationale d'assistance à la sécurité (ISAF) en Afghanistan. Il avait été immobilisé sur l'aéroport de Melsbroek. Des informations sont parues dans la presse à ce sujet.

06.01 Eric Massin (PS): Volgens de pers vloeit het bewarend beslag op een Oekraïens Antonov-toestel voort uit een procedure tot schuldinvoering die in 2002 door het Arbitragehof van Stockholm werd toegestaan naar aanleiding van een geschil tussen het Cypriotische bedrijf TMR Energy en de Oekraïense Staat. Het overheidsbedrijf dat eigenaar is van het toestel, betwist de wettelijkheid van het beslag.

Cette saisie participe d'une procédure de recouvrement de dette autorisée en 2002 par la cour d'arbitrage de Stockholm. Il s'agit d'un différend entre la société chypriote TMR Energy et l'Etat ukrainien, relatif à des dettes résultant d'une rupture de contrat, cette société chypriote réclamant 48,3 millions de dollars à l'Etat ukrainien qui conteste cette dette. C'est pourquoi TMR Energy a procédé à la saisie de certains biens, dont cet avion cargo Antonov. La saisie de l'avion à Melsbroek est la troisième opération du genre.

Kan u deze informatie bevestigen en bent u op de hoogte van de beslissing die dat beslag mogelijk maakte?

Autre élément dans ce dossier, ce n'est pas l'Etat ukrainien qui est propriétaire du bien, mais la société publique ukrainienne Antonov Design Bureau qui, elle aussi, conteste la régularité de la saisie. Cela risque bien évidemment d'entraîner d'énormes difficultés et une procédure particulièrement longue, avant qu'une solution soit apportée à ce conflit juridique.

Welke oplossingen zijn mogelijk om te voorkomen dat de normale werking van de luchthaven wegens het aan de grond houden van het toestel wordt verstoord?

Dès lors, en fonction de ces différents éléments, madame la ministre, pourriez-vous être en mesure de répondre aux trois questions suivantes.

Heeft het militaire materieel dat aan boord van het Antonov-toestel was, zijn bestemming bereikt?

1. Pouvez-vous confirmer ces informations? Avez-vous pu prendre connaissance de la décision qui a permis cette saisie?

2. Si l'immobilisation de cet appareil devait se poursuivre, compte tenu des difficultés juridiques, quelles sont les solutions envisageables pour éviter que cela ne perturbe le bon fonctionnement de l'aéroport?

3. Enfin, puisque cet avion cargo était chargé d'assurer le transfert de matériel militaire destiné à l'ISAF en Afghanistan, ce transfert a-t-il effectivement eu lieu?

06.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, monsieur Massin, je répondrai à votre question dans les limites de mes compétences; le ministre de la Défense devra certainement compléter l'information.

1. Un avion ukrainien appartenant à une société d'Etat ukrainienne a bien fait l'objet d'une saisie conservatoire à l'occasion de sa présence à Melsbroek. Cette saisie a été faite au profit d'une société chypriote en conflit commercial avec cette société d'Etat ukrainienne. Une décision arbitrale du tribunal de commerce de Stockholm, rendue en 2002, a autorisé cette société chypriote à recouvrer les dettes contractées par la société d'Etat ukrainienne, en se saisissant des biens de cette société, dont des avions. Une ordonnance du 29 octobre 2002 rend cette décision arbitrale exécutoire en Belgique. La saisie de l'avion ukrainien, opérée à Melsbroek le 18 août dernier, était dès lors parfaitement légitime. La légalité de la procédure a été vérifiée par mes services.

La partie ukrainienne a néanmoins contesté la validité de cette mesure et l'affaire est actuellement - vous le savez - pendante devant le tribunal de première instance de Bruxelles. Celui-ci devrait se prononcer en faveur d'un renvoi de l'affaire soit devant le juge des saisies, soit devant un juge ordinaire.

2. Les mesures à prendre en pratique sur l'aéroport, en attendant la conclusion de cette affaire - nous savons qu'il y a urgence en la matière -, sont de la compétence des autorités aéroportuaires et de leur ministre de tutelle.

3. Dès que l'immobilisation de l'avion ukrainien a été constatée, des mesures ont été prises pour affréter un autre appareil destiné au transport du matériel militaire en Afghanistan. Des précisions à ce sujet pourront être fournies par mon collègue de la Défense.

06.03 **Eric Massin** (PS): Monsieur le président, je remercie Mme la vice-première ministre pour cette réponse particulièrement complète. Vous me précisez que des mesures ont été prises au niveau du bon fonctionnement de l'aéroport et, même si vous m'indiquez qu'il y a lieu d'interroger le ministre de tutelle, je suis satisfait de votre réponse.

En ce qui concerne l'affrètement de l'autre appareil, étant donné qu'il n'y a pas d'autres éléments nous indiquant que le matériel n'est pas arrivé en Afghanistan, c'est donc que l'opération est une réussite.

06.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Ik bevestig wat u zegt, althans wat betreft de aspecten waarvoor ik bevoegd ben. De minister van Landsverdediging zal daarover aanvullende inlichtingen kunnen verstrekken.

Krachtens een scheidsrechterlijke beslissing van de rechtbank van koophandel van Stockholm werd de Cypriotische maatschappij de toelating verleend de schulden die de Oekraïense staatsmaatschappij bij haar had uitstaan te recupereren door beslag op de goederen van die staatsmaatschappij te laten leggen. Die beslissing werd uitvoerbaar verklaard in België en de wettelijkheid van de procedure werd door mijn diensten gecontroleerd. De rechtbank van eerste aanleg van Brussel zou zich daarover binnenkort moeten uitspreken en zal wellicht de zaak doorverwijzen naar de beslagrechter of naar een gewone rechter.

De luchthavenautoriteiten zijn bevoegd wat betreft de praktische maatregelen die moeten worden genomen.

Voor het militair transport naar Afghanistan werd een ander toestel gecharterd.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 **Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opvolging van rigoureuze flitscontroles in Gent" (nr. 4566)**

07 **Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le suivi de contrôles radars rigoureux à Gand" (n° 4566)**

07.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, in de lokale pers verscheen het bericht - gelieve mij te verontschuldigen voor deze lokale reflex, maar wij zouden er zelf het slachtoffer kunnen van worden - dat de politie van de stad Gent vanaf 1 december een actie start houdende rigoureuze flitscontroles in de zone 30 in Gent. De verkeerscoördinator van de politiezone Gent deelde zelfs mee dat dit elke maand moet leiden tot 2000 boetes.

07.01 **Tony Van Parys** (CD&V): A partir du 1^{er} décembre, la police gantoise entamera une campagne de contrôles radars rigoureux dans les zones 30. Selon le coordinateur du trafic, cette action doit générer deux mille amendes par mois.

In welke mate kan dit rigoureuze optreden ook door het parket worden opgevolgd? Immers, het heeft uiteraard slechts zin om boetes uit te schrijven indien zij worden opgevolgd. Mijn vragen zijn dan ook de volgende.

Cette action a-t-elle été prévue en concertation avec le parquet? Ce dernier dispose-t-il d'une capacité suffisante pour traiter toutes ces amendes? Quel est actuellement le retard dans le traitement des amendes pour infraction au Code de la route? Les parquets sont-ils habilités à imposer un quota lorsque la capacité de traitement rend impossible le traitement en temps utile de toutes les amendes?

Werd deze campagne in Gent overlegd met het parket? Kadert deze actie in de zone 30 in het zonaal veiligheidsplan? Werden deze rigoureuze flitscontroles besproken in de zonale veiligheidsraad? Hoeveel snelheidsovertredingen kan het parket in Gent per maand verwerken op basis van haar huidige capaciteit? Wat is op heden de achterstand in de verwerking van de verkeersboetes? Zijn er in het parket van Gent instructies omtrent het maximaal aantal te verwerken snelheidsovertredingen? Wordt tussen de stad Gent en het parket overlegd over de best mogelijke aansluiting van lokale verkeersleefbaarheidsinitiatieven op de vervolgingscapaciteit van het parket? Wat zijn de resultaten van dit overleg op de initiatieven van de lokale politie van Gent inzake verkeersleefbaarheid? Kunnen de parketten quota opleggen wanneer de verwerkingscapaciteit niet toelaat snelheidsovertredingen adequaat en tijdig te vervolgen? Zijn er voorbeelden van dergelijke quota bij parketten in ons land?

Tot daar, mijn vragen in verband met de flitscontroles.

07.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, de actie die de politiezone Gent met ingang van 1 december zal opstarten en die betrekking heeft op meer intense snelheidscontroles in de zone 30 is het gevolg van een micro-overleg tussen de bestuurlijke overheid, de gerechtelijke overheid en de politieverantwoordelijken van de stad Gent. Dit overleg is een verlengstuk van de zonale veiligheidsraad. Deze raad stelt de strategische doelstellingen op over alle aspecten van het veiligheidsbeleid. Deze aspecten worden verder geconcretiseerd en uitgediept in een micro-overleg dat slaat op bepaalde beleidsonderdelen, onder meer verkeersveiligheid. In het mini-overleg worden de beleidslijnen van het stadsbestuur afgestemd op de mogelijkheden van de andere actoren, politie en parket.

07.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: L'action de la police de Gand est le résultat d'une concertation entre l'administration communale, le parquet et la police. Cette concertation se situe dans le prolongement du fonctionnement du conseil zonal de sécurité. Pour tous les aspects de la politique de sécurité, ce conseil fixe des objectifs stratégiques qui sont ensuite examinés dans le cadre de mini-concertations en vue de leur mise en oeuvre.

Het cijfer dat aangehaald werd door de verkeerscoördinator heeft betrekking op het aantal verwachte overtredingen. Vermits de actie nog van start moet gaan, is dit cijfer enkel het resultaat van een theoretische berekening. Het gaat hier niet over een plafond of een

Le chiffre évoqué concerne le

maximumcijfer. Niets belet dat 2200 overtredingen per maand zullen worden genoteerd.

Bovendien verwacht men dat de verwerking van een dergelijk aantal verkeersovertredingen goed te hanteren is door politie en parket. Men mag niet uit het oog verliezen dat het grootste deel van de overtredingen op politieel niveau verwerkt worden via het systeem van de onmiddellijke inning. Alleen de zwaarste overtredingen en de onbetaalde onmiddellijke inningen, 15%, komen terecht bij het parket. Op een aantal van 2000 overtredingen betekent dit 400 processen-verbaal die vroeg of laat bij het parket belanden. Het parket kan garanderen dat aan elk van deze processen-verbaal een strafrechtelijk gevolg wordt gegeven. Hetzelfde systeem bestaat in Gent voor de overtredingen vastgesteld door de onbemande camera's. Dergelijke handelwijze zorgt ervoor dat het Gentse parket nauwelijks achterstand heeft inzake de verwerking van de verkeersinbreuken.

Hoeveel overtredingen door het parket kunnen worden verwerkt is thans onmogelijk te zeggen. De ene overtreding is immers de andere niet.

Als het instrument van de werklastmeting zal functioneren, kan een dergelijke oefening wel worden gemaakt. In het kader van een lokaal strafrechtelijk beleid is er geen beletsel dat prioriteiten worden gesteld waarbij rekening wordt gehouden met de capaciteiten van elkeen die participeert. In dat verband kunnen dan engagementen worden aangegaan met het oog op de vervolging van hetgeen door de politiediensten wordt aangeleverd. Een lokaal beleid heeft alle actoren nodig. Overleg is dus steeds vereist om te slagen.

Pour les autres questions de M. Van Parys, je me permets de me référer à la réponse que j'ai donnée à la question qu'il avait posée avec d'autres intervenants, notamment M. Geert Bourgeois, concernant la limitation des procès-verbaux pour infractions au Code de la route. J'ai ici le document qui date du 25 février dernier.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Question de M. Joseph Arens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les problèmes de nomination d'agents administratifs dans les greffes des tribunaux" (n° 4447)

08 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de problemen omtrent de benoeming van administratieve agenten bij de griffies van de rechtbanken" (nr. 4447)

08.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, la réforme de la justice que vous vous proposez de mener à bien est un vaste chantier et certains de ses aspects, pouvant paraître

nombre d'infractions attendues: il ne s'agit pas d'un chiffre maximum. Nous nous attendons à ce que le traitement ne pose aucun problème car la majeure partie des infractions seront traitées au niveau de la police par le biais de la perception immédiate. Seules les infractions les plus graves et les perceptions immédiates impayées, qui représentent 15% de l'ensemble des procès-verbaux, sont transmises au parquet. Ce dernier peut garantir qu'il sera donné une suite judiciaire à tous ces procès-verbaux. D'ailleurs, Gand n'enregistre quasiment aucun retard en matière de traitement des infractions au Code de la route.

Il est impossible de dire pour l'instant combien d'infractions peuvent être traitées par le parquet. Une infraction n'est pas l'autre. Un calcul de la charge de travail permettra d'en savoir plus. Des priorités peuvent être fixées dans le cadre de la politique criminelle locale, en tenant compte des capacités de toutes les parties concernées. Une concertation entre ces parties est indispensable afin de pouvoir mener une politique efficace.

Voor de andere vragen van de heer Van Parys verwijs ik naar het antwoord dat ik gegeven heb op de vraag die hij samen met andere leden op 25 februari jongstleden gesteld heeft over het beperken van het aantal processen-verbaal wegens verkeersovertredingen.

08.01 Joseph Arens (cdH): In geval van openstaande betrekking kunnen de contractuele adminis-

anodins, n'en sont pas moins d'une importance cruciale.

Le travail des cours et tribunaux repose sur un personnel administratif auquel des tâches importantes sont confiées. Ce personnel constitue un rouage indispensable au sein de l'institution judiciaire. Parmi ce personnel figurent des agents administratifs. J'ai appris récemment que les agents administratifs contractuels ne peuvent, en cas de vacance d'emplois au cadre, postuler à un emploi d'agent administratif statutaire bien qu'ils occupent déjà cette fonction en qualité de contractuels. Cette aberration est encore plus grande lorsqu'on sait que certains agents administratifs contractuels ont présenté et brillamment réussi des examens d'employés de grade supérieur mais se voient néanmoins interdire de postuler à un emploi statutaire dans la fonction d'agent administratif. D'après mes informations, cette situation trouverait son origine dans le fait qu'aucun examen n'a été organisé depuis plus de quinze ans pour la fonction d'agent administratif. En outre, votre département n'envisagerait pas – toujours selon mes informations – d'en organiser. Madame la ministre, le personnel compétent se trouve confronté à des obstacles quasiment infranchissables et, face à de telles incohérences, je ne m'étonne plus de la désorganisation régnant dans certains tribunaux.

Madame la ministre, pourriez-vous me dire pour quel motif les agents administratifs contractuels, titulaires d'un examen d'employé, continuent d'être interdits d'accès à une place d'agent administratif statutaire? Vos services n'ont-ils pas connaissance de l'adage: "qui peut le plus, peut le moins"? Avez-vous l'intention d'apporter remède à cette situation?

08.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, il faut confirmer que la réussite du concours pour le grade d'employé ne donne pas accès à une nomination pour le grade d'agent administratif, non seulement parce que les fonctions sont différentes mais également parce que le caractère juridique des deux grades est différent. On doit souligner que les dispositions réglementaires actuellement en vigueur - Code judiciaire et arrêté royal du 19 mars 1996 - sont basées sur une discordance juridique entre les grades généraux définis dans le Code judiciaire, comme le grade d'employé, d'une part, et les grades de qualification particulière comme le grade d'agent administratif, d'autre part. Les conditions de nomination des deux grades cités stipulent dès lors qu'il faut avoir réussi le concours pour le grade concerné pour pouvoir y être nommé.

Je dois néanmoins référer au protocole n° 249 relatif à la modernisation de la politique du personnel des greffes et parquets. Un nouveau modèle de carrière a été défini pour le personnel administratif des greffes et parquets, comprenant trois niveaux de fonctions: le niveau D (collaborateur), le niveau C (assistant) et le niveau B (expert). Le grade d'agent administratif sera donc prochainement supprimé. C'est la raison pour laquelle il n'y aura plus d'examens d'agents administratifs organisés. Ce nouveau modèle vise une simplification dans les grades et dans la structure de la carrière. Les actuels niveaux 3 (employé) et 4 (agent administratif) seront donc fusionnés dans un seul niveau de fonction, le D (collaborateur).

La réforme prévoit également l'intégration des emplois contractuels

tratiève agents die tot het administratief personeel van de hoven en rechtbanken behoren, zich niet kandidaat stellen voor een betrekking van statutair administratief agent. Deze situatie is nog absurder als men weet dat sommige contractuele administratieve agents zijn geslaagd voor examens van bediende van een hogere graad.

Volgens mijn informatie zou deze situatie te wijten zijn aan het feit dat er al meer dan vijftien jaar geen examen voor administratieve beambten meer werd georganiseerd. Er zouden bovendien geen plannen in die zin bestaan.

Hoe verklaart u deze situatie? Is u van plan er iets aan te doen?

08.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Het is niet omdat men geslaagd is voor het examen voor de graad van beambte dat men benoemd kan worden in de graad van administratief agent. Het zijn immers twee verschillende functies en deze twee graden verschillen ook juridisch van elkaar.

Voorts definieert het protocol nr. 249 betreffende de modernisering van het personeelsbeleid van de griffies en parketten een nieuw loopbaanmodel voor het administratief personeel van de griffies en parketten dat drie functieniveaus omvat: D (medewerker), C (assistent) en B (deskundige). De graad van administratief agent wordt dus weldra afgeschaft. Om die reden worden er geen examens meer georganiseerd.

In het kader van de hervorming zullen de contractuele bedienden die om structurele redenen

engagés pour des raisons structurelles dans les cadres. Par cette voie, les lauréats de l'examen d'employé auront toute possibilité de postuler les emplois au niveau D, leur offrant des occasions d'être nommés dans un emploi statutaire, tout en réalisant en même temps une revalorisation de leur emploi à un niveau supérieur.

geworven werden, in de personeelsformatie opgenomen worden. Zo zullen de geslaagden voor het examen van beambte in een statutair ambt benoemd kunnen worden.

08.03 Joseph Arens (cdH): Je remercie la ministre pour cette réponse. Si je la synthétise, madame la ministre, ces agents auront la possibilité de régulariser leur situation au travers de cette réforme. Cette réforme est-elle déjà décidée, madame la ministre? Excusez-moi, je n'ai pas suffisamment suivi le dossier ces derniers mois.

08.03 Joseph Arens (cdH): Is deze hervorming reeds goedgekeurd?

08.04 Laurette Onkelinx, ministre: Effectivement, il y a eu un protocole d'accord.

08.04 Minister **Laurette Onkelinx**: Inderdaad, er is een protocolakkoord afgesloten.

08.05 Joseph Arens (cdH): Très bien, je vous remercie.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Question de M. Jean-Marc Delizée à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'évolution du droit familial" (n° 4457)

09 Vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de ontwikkeling van het familierecht" (nr. 4457)

09.01 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, je souhaite faire le point avec Mme la ministre sur l'important dossier qu'elle pris à bras le corps, ainsi que d'autres d'ailleurs, concernant le droit familial. Il y a eu les Etats généraux de la Famille et il faut reconnaître que c'était une initiative extrêmement positive et intéressante. Je voudrais souligner la qualité du travail qui a été réalisé, je pense notamment aux experts et à la qualité de leurs rapports. Ils permettent au parlement et à la ministre de disposer de données, d'outils très intéressants dans ce domaine. C'est un phénomène de société qui est sensible, qui est important et qui concerne évidemment toutes les familles en général, mais certaines plus particulièrement. Madame la ministre, je suis de ceux qui, comme vous, pensent qu'il faut adapter notre législation et certaines règles légales aux diverses situations familiales qu'on peut rencontrer aujourd'hui dans notre pays.

09.01 Jean-Marc Delizée (PS): Net als u mevrouw de minister vind ik dat onze wetgeving aan de uiteenlopende familiale situaties moet worden aangepast.

Pour ce qui concerne la garde des enfants en cas de divorce, il y a des situations où des experts désignés remettent des rapports et il y a des situations dans lesquelles un tribunal ne suit pas l'avis de ce type d'expert. Dans ce cas, ne faut-il pas demander au tribunal de motiver explicitement son refus de suivre cet avis? Lorsque cela arrive, le parent qui s'estime lésé éprouve des difficultés à comprendre la position d'un tribunal qui va à l'encontre d'un rapport d'expertise.

Wat het hoederecht over kinderen in geval van echtscheiding betreft, komt het soms voor dat de aangewezen deskundigen verslagen indienen die door de rechtbank niet worden gevolgd. Zou men die rechtbanken in dat geval niet moeten vragen hun weigering om dat advies te volgen, uitdrukkelijk te motiveren, aangezien de ouder die zich benadeeld acht daar maar moeilijk begrip kan voor opbrengen?

Selon vous, quel sera le calendrier de travail pour ce qui concerne la garde alternée dont on parle aussi énormément? Cette évolution du droit sera-t-elle mise en parallèle avec le débat sur le divorce sans faute. Dans quel délai le parlement serait-il saisi d'un dossier de votre part?

Welk tijdpad werd vooropgesteld met betrekking tot de werkzaamheden betreffende het gedeeld hoederecht? Zal die evolutie van het recht gelijke tred houden met het debat inzake echtscheiding?

Par ailleurs, le contentieux familial est souvent morcelé entre plusieurs juridictions. L'ensemble des acteurs judiciaires appellent de

Voorts worden de familiale geschillen vaak door verschillende rechtscolleges behandeld. Welke

leurs vœux une simplification des règles de procédure et la fin du morcellement des compétences. Madame la ministre, quelles solutions envisagez-vous pour regrouper ces contentieux familiaux?

Enfin, les grands courants d'analyse qui concernent les relations interpersonnelles au sein des couples tendent à définir que l'échec au sein d'un couple est très rarement attribué exclusivement au comportement d'un seul époux. Compte tenu de cette approche psychologique, peut-on continuer à maintenir cette notion de faute dans le droit du divorce? Si oui, dans quelles circonstances? Autrement dit, comment voyez-vous l'évolution du dossier du divorce?

09.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, tout d'abord, une petite précision au sujet de la législation actuelle: pour ce qui concerne l'hébergement des enfants, la loi impose déjà à un tribunal qui s'écarte d'un rapport d'expertise de motiver sa décision.

Monsieur Delizée, pour toutes vos questions concernant les différents projets à venir, sachez qu'un premier projet sera sur la table du Conseil des ministres de vendredi, projet qui concerne l'hébergement des enfants ainsi que des dispositions pour éviter la non-représentation d'enfant, donc pour le respect du droit de visite et du droit de garde. L'objectif est la protection des droits de l'enfant et une justice qui apaise les conflits au lieu de les attiser.

Ensuite, je l'espère pendant le premier semestre 2005, un autre projet de loi, toujours dans le prolongement des Etats généraux de la Famille, concernera le divorce pour désunion irrémédiable. Il existe un débat autour de l'opportunité d'inscrire l'aspect de faute dans les causes de divorce pour union irrémédiable. Cette revendication a été exprimée lors des Etats généraux de la Famille, notamment au sujet des violences infligées à l'un des époux, je pense principalement à la violence conjugale envers les femmes.

Enfin, le tribunal de la famille dont on a discuté hier dans le cadre du budget est un dossier très difficile. Il existe pas mal de propositions de loi. Dans certaines, c'est le juge de paix qui deviendrait, de par sa proximité, le juge de référence pour les dossiers "famille", avec des avantages comme la proximité et des inconvénients, par exemple le fait que le procureur du Roi et ses services ne soient pas présents au niveau de la justice de paix.

Dans d'autres projets ou propositions et dans l'accord de gouvernement, ce serait une chambre du tribunal de première instance. Mais se pose alors la question des conséquences sur l'arriéré judiciaire puisque c'est surtout au niveau des cours d'appel que l'arriéré judiciaire est le plus important – j'ai pris hier l'exemple de Bruxelles. Si toutes les compétences actuelles des juges de paix passent aux tribunaux de première instance, l'appel se fera devant les cours d'appel, ce qui pourrait entraîner des conséquences négatives, des effets pervers importants, surtout dans la matière des familles où on a intérêt à ne pas traîner dans la prise de décision, pour éviter que les situations conflictuelles se perpétuent.

Nous continuons la réflexion sur le sujet avec tous les acteurs concernés.

oplossingen zal u uitwerken om ze te groeperen?

Uit studies over het stuklopen van huwelijken blijkt dat de reden daarvoor slechts zeer zelden uitsluitend bij het gedrag van een van de echtgenoten moet worden gezocht. Kan men bijgevolg het begrip "schuld" in het echtscheidingsrecht behouden? Zo ja, in welke omstandigheden?

09.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Volgens de wet moet een rechtbank zijn beslissing over de huisvesting van kinderen motiveren indien die beslissing afwijkt van het expertiseverslag.

Een eerste ontwerp betreffende de bescherming van de rechten van het kind, met het oog op een rechtspraak die de geschillen bijlegt in plaats van ze aan te wakkeren, wordt vrijdag op de Ministerraad besproken.

Vervolgens - en ik hoop tijdens het eerste semester van 2005 - zal een ander wetsontwerp worden ingediend in verband met echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting. Tijdens de Staten-Generaal van het Gezin werd de eis geuit om het aspect van de schuld, meer bepaald inzake geweld toegebracht aan een van de echtgenoten, in de wet op te nemen.

Tot slot is de familierechtbank een heikel dossier. Het ontbreekt niet aan voorstellen. In sommige voorstellen treedt de vrederechter op, met het voordeel van een aanpak op buurtniveau en nadelen zoals de afwezigheid van de procureur des Konings op het niveau van het vredegerecht. In andere voorstellen is sprake van een kamer van de rechtbank van eerste aanleg. Maar hierbij rijst dan weer de vraag naar de gevolgen voor de gerechtelijke achterstand en de snelheid waarmee de beslissing wordt

genomen.

We zetten de gedachtewisseling hierover met alle betrokken partijen voort.

09.03 Jean-Marc Delizée (PS): Je remercie Mme la ministre pour ses réponses. Pour ce qui concerne la motivation des avis, vous m'avez répondu que c'est prévu dans la loi mais ce n'est pas toujours le cas sur le terrain. La question serait alors de savoir comment contraindre le tribunal à motiver sa décision quand cela n'a pas été fait, puisque dans certains cas cela se passe ainsi.

Pour le reste, je prends bonne note de vos réponses, et je ne puis que vous inviter, avec mes collègues, à poursuivre ce travail avec le parlement. C'est un sujet sensible qu'il faut étudier dans tous ses aspects. Il concerne des personnes, des adultes et des enfants.

J'espère donc que nous pourrons, avec le parlement et le gouvernement, faire aboutir dans le courant de l'année 2005 l'un et l'autre des projets dont vous venez de nous parler.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09.03 Jean-Marc Delizée (PS): Volgens de wet moet het advies worden gemotiveerd, maar in de praktijk is dat niet altijd het geval. Het is dan ook de vraag hoe de rechtbank kan worden verplicht zijn beslissing te motiveren als dit niet is gebeurd.

Voor het overige, kan ik u slechts voorstellen dit werk met het Parlement voort te zetten. Dat is een gevoelige kwestie die in al haar aspecten bestudeerd dient te worden.

10 Question de M. Robert Denis à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les conséquences de la décision du conseil des procureurs du Roi d'adopter une circulaire identique dans tout le pays concernant les apostilles" (n° 4588)

10 Vraag van de heer Robert Denis aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gevolgen van de beslissing van de raad van procureurs des Konings om een in het hele land gelijklopende circulaire goed te keuren betreffende de kantschriften" (nr. 4588)

10.01 Robert Denis (MR): Madame la ministre, je voudrais vous poser quatre questions, à la suite d'un article paru dans le journal "Le Soir" du 25 octobre et d'un courrier de la présidente de la chambre belge des traducteurs, interprètes et philologues (CBTIP), adressé au conseil des procureurs du Roi.

Depuis l'entrée en vigueur de la circulaire du conseil des procureurs du Roi du 5 mars 2004, parue le 5 avril 2004, la chambre belge des traducteurs, interprètes et philologues reçoit de nombreux appels de traducteurs jurés rapportant que les exécutants de cette circulaire n° 3-2004 tentent de les dissuader de se conformer à leur déontologie, laquelle consiste en l'application du principe qui veut qu'un traducteur ne traduise que vers sa langue maternelle, ce qui garantit une qualité optimale de la traduction.

Des traducteurs ont signalé ne plus recevoir de travail dans la mesure où ils ont refusé de traduire vers une langue autre que leur langue maternelle. D'autres ont signalé avoir cédé à la pression.

Le tribunal de première instance de Nivelles a, quant à lui, échangé sa liste de traducteurs jurés avec celle de Leuven pour garantir la traduction des textes du français vers le néerlandais par des néerlandophones et vice-versa.

Je me suis informé auprès des services de traduction de la Communauté germanophone installés à Malmedy. Tous les

10.01 Robert Denis (MR): Sinds de inwerkingtreding van de circulaire nr. 3-2004 van de raad van de procureurs des Konings van 5 maart 2004, werd de Belgische kamer van vertalers, tolken en filologen (BKVTF) meermaals door beëdigde vertalers gecontacteerd. Die wijzen erop dat de toepassing van die circulaire ertoe leidt dat ze het deontologisch beginsel dat bepaalt dat een vertaler enkel naar zijn moedertaal vertaalt, zouden moeten laten varen.

De rechtbank van eerste aanleg van Nijvel wisselde zijn lijst met beëdigde vertalers uit met die van Leuven, om ervoor te zorgen dat enkel naar de moedertaal zou worden vertaald.

Is dat inderdaad de draagwijdte van de circulaire nr. 3-2004? Kan u ons die circulaire bezorgen? Kan

traducteurs m'ont confirmé que c'est lorsque le traducteur traduit vers sa langue maternelle que l'on peut s'attendre à la plus grande efficacité et à la plus grande fidélité des textes, ce qui m'amène à penser que la circulaire des procureurs généraux est relativement étonnante.

Madame la ministre, je souhaite donc vous poser quatre questions que je vais tenter de synthétiser.

1. Pouvez-vous, madame la ministre, nous confirmer le contenu de la circulaire n° 3-2004 et nous la transmettre?
2. Pouvez-vous nous donner des explications concernant les pratiques qui visent à dissuader les traducteurs jurés de se conformer à leur déontologie?
3. Pouvez-vous nous confirmer la pratique des arrondissements de Leuven et de Nivelles?
4. Pouvez-vous nous faire part de votre position et de l'attitude que vous allez adopter par rapport à cette problématique?

10.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, effectivement, il existe une circulaire venant du conseil des procureurs du Roi concernant la transmission des apostilles entre un parquet et un service de police. Cette circulaire vise, d'une part, à traiter plus rapidement les apostilles émanant d'un parquet et, d'autre part, à économiser les frais de justice.

Chaque fois qu'une apostille avec un devoir d'enquête – audition d'une victime, d'un témoin, etc. - est envoyée par un parquet, elle est jointe au dossier répressif concerné. D'après l'ancien règlement, lorsque l'apostille devait être exécutée par un service de police d'un autre régime linguistique, le parquet qui la recevait devait veiller à la traduction pour que le service de police prenne connaissance du dossier et exécute le devoir d'enquête.

Cette pratique créait beaucoup de difficultés. D'une part, il fallait traduire le dossier en entier et, d'autre part, de tels travaux de traduction prenaient du temps. Le devoir d'enquête ne pouvait donc pas être effectué en temps utile par la police.

La circulaire du conseil des procureurs apporte une autre méthode de travail. Aujourd'hui, non seulement l'apostille est envoyée directement au service de police, ce qui fait gagner du temps, mais encore le parquet veille aussi à faire traduire les documents du dossier qui sont nécessaires au service de police qui doit exécuter le devoir d'enquête.

Cette méthode permet des économies puisqu'il ne faut plus traduire les documents qui n'apportent rien à l'enquête. Presque tous les parquets font appels à des traducteurs de leur propre arrondissement. Cela signifie que pratiquement tous les traducteurs traduisent vers une langue qui n'est pas leur langue maternelle.

A l'époque, les traducteurs ont manifesté leur mécontentement au sujet de ce changement. Comme les dossiers ne doivent plus être traduits dans leur totalité, le travail de traduction a diminué et le revenu des traducteurs aussi. En revanche, les frais de justice y ont gagné. En juillet, un échange a eu lieu avec le conseil des procureurs.

Je n'ai jamais reçu de signal selon lequel des traducteurs auraient

u enige toelichting geven bij het feit dat beëdigde vertalers wordt gevraagd van hun deontologische regels af te wijken? Klopt mijn informatie met betrekking tot de arrondissementen Leuven en Nijvel? Wat is uw standpunt? Welke houding zal u in deze aannemen?

10.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Telkens wanneer een parket in het verleden een kantschrift verzond naar een politiedienst van een andere taalrol met het verzoek een onderzoeksdaad te stellen, stond het parket die dit kantschrift ontving, in voor de vertaling. Het volledige dossier diende vertaald te worden, wat veel tijd kostte. De omzendbrief van de raad van procureurs des Konings bepaalt dat het kantschrift rechtstreeks verstuurd wordt naar de politiedienst en dat het parket de onontbeerlijke stukken laat vertalen. Zo spaart men geld en tijd.

Haast alle parketten doen een beroep op vertalers uit hun eigen arrondissement. Bijgevolg vertalen bijna alle vertalers naar een andere taal dan hun moedertaal.

In het verleden hebben de vertalers lucht gegeven aan hun ongenoegen: samen met het werkvolume daalden ook de inkomsten van de vertalers. Voor Justitie betekende het daarentegen een flinke besparing. Ik heb nooit vernomen dat vertalers werk zouden geweigerd hebben.

De parketten van Leuven en Nijvel hebben inderdaad hun lijsten uitgewisseld. Voor hen is dat gemakkelijk vermits hun

refusé des travaux. Les parquets de Louvain et de Nivelles ont, en effet, échangé leur liste. Ils se trouvent dans une position plus confortable car ils sont limitrophes. Pour les autres parquets, c'est parfois plus difficile. Je comprends très bien la position des traducteurs mais, en ma qualité de ministre de la Justice, j'ai une responsabilité particulière dans le fonctionnement de l'ordre judiciaire et de mon département. Il ne faut pas s'attendre à ce que je me détourne d'une réglementation légale qui fonctionne efficacement et à moindres frais. Cela n'empêche pas que je suis prête à demander au conseil des procureurs de généraliser la méthode de travail des parquets de Nivelles et Louvain, là où c'est possible.

arrondissementen aan elkaar grenzen.

Ik heb alle begrip voor het standpunt van de vertalers, maar ik zal geen afwijking toestaan van een wettelijke reglementering die efficiënt en zuinig is.

Ik ben bereid aan de raad van procureurs te vragen om de methode van de parketten van Nijvel en Leuven waar mogelijk te veralgemenen.

10.03 Robert Denis (MR): Madame la ministre, il n'en reste pas moins que cela va continuer à poser problème. Indépendamment de la perte de revenus pour les traducteurs et du bénéfice financier pour votre département, nous allons quand même continuer à risquer de nous trouver devant des traductions qui ne sont pas d'une absolue fidélité pour les raisons que j'ai expliquées tout à l'heure. Je vous invite à faire en sorte que des échanges comme ceux que nous connaissons entre les deux départements puissent se faire en fonction de l'efficacité des traductions.

10.03 Robert Denis (MR): Niettemin bestaat het gevaar dat we te maken krijgen met vertalingen die niet helemaal nauwkeurig zijn. Ik vraag dat u ervoor zou zorgen dat er uitwisselingen tussen de departementen kunnen gebeuren.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

11 Vraag van de heer Patrick De Grootte aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vennootschapswetgeving" (nr. 4470)

11 Question de M. Patrick De Grootte au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la législation sur les sociétés commerciales" (n° 4470)

De **voorzitter**: De minister van Justitie zal antwoorden op deze vraag.

11.01 Patrick De Grootte (N-VA): Mevrouw de minister, naar aanleiding van een vraag die mij werd toegestuurd wens ik u het volgende mee te delen. Sinds de publicatie in het Belgisch Staatsblad van 2 augustus 2004 van de wet van 14 juni 2004 tot wijziging van de artikelen 213 en 223 van het Wetboek van vennootschappen moet een eenhoofdige vennootschap met beperkte aansprakelijkheid binnen het jaar een gestort kapitaal bereiken van 12.400 euro. Vele vennootschappen zoeken een uitweg door een tweede aandeelhouder te vinden. Men neemt dan bij voorkeur de echtgenoot. Het medeaandeelhouderschap van de echtgenoot of echtgenote van bijvoorbeeld architecten of dokters wordt echter deontologisch geweigerd indien zij zelf niet over het vereiste diploma beschikken. Is dat geen vorm van discriminatie tegenover andere beroepen en kan er een specifieke maatregel uitgewerkt worden voor beroepen waarbij de deontologie het medeaandeelhouderschap van niet-opgeleiden niet toelaat zoals bij dokters en architecten?

11.01 Patrick De Grootte (N-VA): Depuis le 2 août 2004, le capital libéré de toute société unipersonnelle à responsabilité limitée doit s'élever dans l'année à 12.400 euros. De nombreuses sociétés cherchent une issue à cette situation en attirant un deuxième actionnaire, de préférence le conjoint. Pour les architectes et les médecins, par exemple, la qualité de coactionnaire est toutefois refusée au conjoint pour des motifs déontologiques, lorsque ce conjoint ne possède pas le diplôme en question.

Ne s'agit-il pas d'une discrimination? Une mesure spécifique sera-t-elle prise pour les autres professions dont la déontologie empêche les personnes ne disposant pas de la

formation adéquate d'être
coactionnaires?

11.02 **Minister Laurette Onkelinx:** De beweegredenen die de wetgever ertoe brachten te beslissen het volledige gestorte bedrag van 6.200 euro naar 12.400 euro te brengen voor de eenhoofdige besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid zijn van toepassing op al deze vennootschappen, ook die welke opgericht worden door titularissen van een vrij beroep. Ik overweeg dus geen afwijkingen ten voordele van deze personen zodat die zouden kunnen genieten van een regime dat verschilt van dat wat moet worden gerespecteerd door de burgers over het algemeen.

11.02 **Laurette Onkelinx,** ministre: Les raisons qui ont incité le législateur à porter le capital libéré pour les sociétés privées à responsabilité limitée unipersonnelles à 12.400 euros sont valables pour toutes les sociétés, y compris celles des professions libérales. Je n'envisage pas de dérogations pour celles-ci.

11.03 **Patrick De Groot** (N-VA): Mevrouw de minister, u hebt dus iets bepaald en toch is er een uitweg mogelijk want vele vennootschappen zoeken juist een uitweg door een tweede aandeelhouder te zoeken, bij voorkeur de echtgenoot. Het is in die zin een discriminatie dat dit niet voor iedereen kan. Er is een bepaalde soort waar dit deontologisch niet toegestaan wordt. In feite is dat dus een vorm van discriminatie van deze beroepssectoren. Ik denk aan architecten of dokters.

11.03 **Patrick De Groot** (N-VA): Il y a cependant une échappatoire, mais le conjoint ne peut pas être désigné comme coactionnaire pour toutes les sociétés. C'est dans ce sens qu'une discrimination existe au détriment des secteurs professionnels dont la déontologie interdit cette pratique.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 **Question de Mme Marie-Claire Lambert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la création de quatre lits sécurisés à l'hôpital de la Citadelle de Liège pour les détenus de la prison de Lantin" (n° 4512)**

12 **Vraag van mevrouw Marie-Claire Lambert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de vier nieuwe beveiligde bedden in het Citadelle-ziekenhuis van Luik voor de gedetineerden van de gevangenis van Lantin" (nr. 4512)**

12.01 **Marie-Claire Lambert** (PS): Monsieur le président, madame la ministre, en 2002, une convention a été signée entre le centre régional hospitalier de la Citadelle et le ministère de la Justice concernant la création – et ses corollaires, les modes de financement et de prise en charge – de quatre lits sécurisés à destination des détenus de la prison de Lantin. Il s'agissait de l'aboutissement d'un travail de collaboration, initié en 1999, entre l'hôpital de la Citadelle et le service médical des prisons.

12.01 **Marie-Claire Lambert** (PS): In 2002 hebben het Citadelle-ziekenhuis en het ministerie van Justitie een overeenkomst betreffende vier nieuwe beveiligde bedden voor de gedetineerden van de gevangenis van Lantin ondertekend.

Cette convention prévoit l'ouverture de quatre lits réservés aux détenus et qui seraient en quelque sorte loués par le ministère de la Justice au prix de la journée. Il est évident que la motivation ayant abouti à la conclusion de cette convention est de pouvoir prodiguer aux détenus des soins adéquats dans des conditions adéquates tout en assurant la sécurité du personnel de l'hôpital et des patients eux-mêmes.

De uitvoering van die overeenkomst laat op zich wachten. Bent u van plan daar verder werk van te maken? Zullen vertegenwoordigers van het ziekenhuis aan de uitvoering meewerken?

Etant donné que la mise en œuvre de cette convention tarde, j'aurais voulu connaître vos intentions dans ce domaine. Voulez-vous poursuivre ce projet? Je crois savoir qu'un groupe de travail doit lancer le processus et travailler sur le projet. Prévoyez-vous que des représentants de l'hôpital participent au travail de mise en œuvre et de finalisation de ce projet?

12.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, madame Lambert, je vous remercie pour votre question. Vous connaissez ce dossier au moins aussi bien que moi.

J'espère que nous pourrons, avec l'hôpital de la Citadelle, aboutir à un bon accord en la matière. En tout cas, pour ce qui concerne le département de la Justice, nous espérons pouvoir régler rapidement la problématique de la chambre sécurisée et, plus globalement, du fonctionnement de la polyclinique de la prison de Lantin.

Différents problèmes se posent. Des contacts ont déjà été pris avec l'hôpital de la Citadelle. Sans rentrer dans les détails, j'ai demandé qu'un groupe de travail soit constitué. L'hôpital de la Citadelle sera évidemment associé à cette rencontre: non seulement les gestionnaires mais également des représentants des médecins, notamment des docteurs Lequarré et de Landsheere. Le médecin coordinateur et le chef d'établissement seront également conviés à cette rencontre qui devrait avoir lieu avant le 17 décembre prochain. J'espère qu'à cette occasion, nous pourrons dégager un accord.

12.03 Marie-Claire Lambert (PS): Monsieur le président, je remercie vivement Mme la ministre pour sa réponse. Je me réjouis de sa volonté de faire aboutir ce projet. Il s'agit d'une réelle nécessité sur le terrain car quand un détenu doit être, à un moment donné, hospitalisé, cela pose des problèmes y compris des problèmes psychologiques à l'intérieur de l'institution.

12.02 Minister Laurette Onkelinx: Het departement Justitie hoopt de kwestie van de beveiligde kamer, en meer in het algemeen, van de werking van de polikliniek van de gevangenis van Lantin, snel te kunnen regelen.

Er rijzen echter diverse problemen. Er werd al contact opgenomen met het Citadelle-ziekenhuis. Ik heb gevraagd dat een werkgroep zou worden opgericht. Vertegenwoordigers van het Citadelle-ziekenhuis zullen eveneens aanwezig zijn bij een onderhoud dat op 17 december eerstkomend zal plaatsvinden. Ik hoop dat wij bij die gelegenheid tot een akkoord zullen kunnen komen.

12.03 Marie-Claire Lambert (PS): Het betreft hier een echte noodzaak want wanneer een gedetineerde in het ziekenhuis moet worden opgenomen, dan zorgt dat voor problemen. Zo rijzen er bijvoorbeeld psychologische problemen binnen de instelling zelf.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

13 Vraag van mevrouw Liesbeth Van der Auwera aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de databank met gegevens over huurders met huurachterstal" (nr. 4563)

13 Question de Mme Liesbeth Van der Auwera à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la banque de données des locataires en retard de paiement" (n° 4563)

13.01 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijn vraag betreft de databank met gegevens over huurders met huurachterstal die begin 2003 werd geïnstalleerd door het Algemeen Eigenaarssyndicaat. Deze vorm van zwarte lijst biedt een overzicht van huurders met meer dan drie maanden huurachterstal. Op die manier kunnen eigenaars-verhuurders die lid zijn van dat syndicaat het betaalgedrag van hun toekomstige huurder controleren en wanbetalers laten registreren. De huurder heeft daartegen geen enkel verweer zelfs niet wanneer hij niet betaalde omdat hij hiertoe alle redenen had, bijvoorbeeld omdat de verhuurder in gebreke bleef. Er is blijkbaar ook geen enkele controle op de gegevens en hoe deze worden verzameld.

Men deelde mij mee dat de minister van Justitie naar aanleiding van een parlementaire vraag stelde dat die zwarte lijst in strijd is met de privacywet en dat eigenaars dus niet het recht hebben om hun eigen wetten te stellen zoals in dit geval. De Commissie voor de

13.01 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Depuis le début de l'année 2003, le Syndicat national des propriétaires a constitué une banque de données de locataires accusant un retard de paiement de plus de trois mois. Les membres du syndicat peuvent ainsi contrôler la régularité de paiement de leur futur locataire. Les bailleurs peuvent également faire enregistrer les mauvais payeurs. Le locataire ne peut pas se défendre, même si, par exemple, il n'a pas payé parce que le bailleur est resté en défaut. Aucun contrôle n'est effectué sur les

bescherming van de persoonlijke levenssfeer bracht eveneens negatief advies uit over de aanleg van de databank. Er werd uiteindelijk geen initiatief genomen om vervolging in te stellen tegen deze onwettige praktijken. Zodoende is er een gedoogbeleid ontstaan voor de uitsluiting van de meest zwakke groepen van onze samenleving.

Mevrouw de minister, ik heb de volgende heel concrete vragen. Bent u bereid terzake een wetgevend initiatief te nemen en binnen welke termijn? Bent u misschien al opgetreden tegen deze databank die door het syndicaat wordt aangelegd zonder dat ik daarvan op de hoogte ben?

données, ni sur la manière dont elles sont recueillies. La ministre a déjà répondu par le passé que la liste noire est contraire à la loi relative à la protection de la vie privée. Les propriétaires n'ont pas le droit d'établir leurs propres lois. La commission de la Protection de la vie privée a également émis un avis négatif. Aucune initiative n'a été prise pour poursuivre en justice ces pratiques illégales. Il en résulte une politique de tolérance permettant l'exclusion des groupes les plus faibles de notre société.

Quand la ministre prendra-t-elle une initiative législative? A-t-elle déjà pris des mesures contre cette banque de données?

13.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Van der Auwera, wat betreft het bestaan van een databank met gegevens over huurders die achterstaan met het betalen van de huur bevestig ik u dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer inderdaad een negatief advies heeft gegeven.

Ik wens te preciseren dat er weldegelijk een controle bestaat aangezien dit type databank onder de toepassing valt van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. De huurders wiens gegevens worden behandeld, genieten de rechten die door deze wet tot regel zijn verheven. De artikelen 8, 9 en 10 van de wet van 8 december 1992 bepalen dat de verantwoordelijke voor de verwerking op het ogenblik dat hij de gegevens registreert de betrokken persoon moet informeren over de doeleinden van de registratie, over zijn recht op toegang tot zijn gegevens, op verbetering van deze gegevens en het recht om zich te verzetten tegen de verwerking van zijn gegevens. Wanneer de eigenaar zijn beslissing mededeelt aan de huurder moet hij deze verplichting eveneens nakomen. Het weigeren van het recht op toegang tot de gegevens is onwettelijk en wordt bestraft met een geldboete van 2,5 tot 2.500 euro. De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer onderzoekt de klachten die tot haar worden gericht en verstrekt een advies over de gegrondheid van de klacht.

Ze kan de procureur des Konings in kennis brengen van de overtredingen waarvan zij kennis heeft. De personen die vinden dat ze benadeeld werden, blijven bovendien het recht behouden om een rechtszaak aanhangig te maken voor de rechtbank van eerste aanleg die in deze materies in kort geding zetelt. Ik heb tot op heden geen kennis genomen van klachten die terzake zouden zijn ingediend bij de procureur des Konings of de Commissie voor de bescherming van de private levenssfeer. Ik ben me zeer goed bewust van het risico dat dergelijke databanken kunnen opleveren, met name voor de minder begunstigde lagen van de bevolking.

13.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: La commission de la Protection de la vie privée a effectivement émis un avis négatif sur la banque de données des retards de paiement de loyers. Ce type de banque de données tombe sous l'application de la loi du 8 décembre 1992. Le responsable doit informer la personne intéressée, au moment de l'enregistrement, sur les objectifs de l'enregistrement et sur le droit de l'intéressé d'accéder aux données, de les corriger et de s'opposer à leur traitement. Le propriétaire doit également respecter ces obligations lorsqu'il communique sa décision au locataire. Le refus d'accès aux données est sanctionné par une amende pécuniaire.

La commission de la Protection de la vie privée examine les plaintes qu'elle reçoit et émet un avis sur le bien-fondé de celles-ci. Elle peut informer le procureur du Roi des infractions qu'elle constate. Quiconque se sent lésé peut introduire une action en justice auprès du tribunal de première instance qui la traite ensuite en référé. A ce jour, je n'ai connaissance d'aucune plainte.

Je suis consciente du risque que

Ik ondervraag het College van procureurs-generaal teneinde te weten of er klachten werden ingediend op initiatief van privé-personen of op initiatief van de Commissie voor de bescherming van de private levenssfeer.

peuvent entraîner de telles banques de données, en particulier pour les couches défavorisées de la population. Je demanderai au collège des procureurs généraux si des plaintes ont été déposées.

13.03 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Ik stel vast uit het antwoord van de minister dat zij mijn bezorgdheid deelt, met name dat het inderdaad dikwijls de sociaal zwakkere lagen in onze samenleving zijn die niet ageren tegen die praktijken. Het zou daarom toch wel zinvol zijn om daarvoor te sensibiliseren of een andere manier te vinden. Het lijkt mij wel zinvol dat de minister even nagaat of er in deze problematiek inderdaad klachten zijn of dat er weet is van bezorgdheden. Eventueel moet men de armenverenigingen daarop aanspreken.

13.03 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): La ministre partage donc ma préoccupation pour les catégories sociales les plus défavorisées. Une concertation peut également être organisée avec les associations qui viennent en aide aux démunis.

Mijn vraag is ook geïnspireerd op het boekje van de armenverenigingen in het kader van een beter woonbeleid. Misschien moet men ook met deze verenigingen contact opnemen omdat dit probleem door hen wordt aangekaart en zij tegen de databank zouden moeten handelen maar dit is voor hen niet mogelijk als vereniging. Misschien kan u met hen contact opnemen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

14 **Vraag van mevrouw Liesbeth Van der Auwera aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verplichte poging tot minnelijke schikking bij iedere opgestarte rechtszaak over de inning van huurachterstal, de aanpassing van de huur en de uithuiszetting"** (nr. 4564)

14 **Question de Mme Liesbeth Van der Auwera à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la tentative de conciliation obligatoire en matière de recouvrement des arriérés de loyer, d'adaptation du loyer et d'expulsion lors de toute nouvelle procédure judiciaire"** (n° 4564)

14.01 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik heb vorige week gelezen in het blaadje van de VVSG dat iedere week zowat honderd verhuurders aan Vlaamse huishoudens een procedure voor de vrederechter starten met de vraag om de huurder gedwongen uit het huis te zetten. De helft van de huurders woont in Antwerpen, twintig van hen wonen in Gent en in de andere centrumsteden wordt gemiddeld een tiental huishoudens per maand voor de vrederechter gedaagd.

14.01 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Des bailleurs introduisent chaque semaine une centaine de procédures visant à expulser les locataires de leur logement. En vertu de la loi relative à l'humanisation des expulsions judiciaires, les CPAS sont informés de ces actions. Toutefois, cette disposition ne confère pas aux CPAS de possibilités suffisantes d'intervenir de manière préventive. Une intervention est nécessaire à un stade précoce du litige. Depuis le 1^{er} janvier 2003, le bailleur est contraint de convoquer le locataire afin de tenter de trouver une solution à l'amiable devant le juge de paix, mais la plupart des bailleurs n'y comparaisent pas.

Door de wet op de humanisering van de gerechtelijke uithuiszettingen worden de OCMW's op de hoogte gebracht van alle vorderingen tot uithuiszetting. Zij worden dus ook geacht om binnen hun maatschappelijke opdracht gepaste hulpverlening te bieden. Die maatregel biedt volgens de OCMW's onvoldoende kansen om op een efficiënte wijze preventief actie te ondernemen. Op het moment dat de verhuurder aan de vrederechter een vraag tot uithuiszetting richt, is het probleem vaak al te ver geëscaleerd en is de relatie tussen de betrokken partijen dermate verzuurd of verstoord dat een oplossing niet meer mogelijk is. We waren het erover eens in het kader van de hele procedure tot bemiddeling die wij hebben ingevoerd in het Gerechtelijk Wetboek, dat het uitermate belangrijk is om in een vroeg stadium van het conflict te kunnen ingrijpen. Sinds 1 januari 2003 zijn alle verhuurders die de uithuiszetting vorderen, verplicht om eerst de

Des chiffres de CPAS révèlent une diminution du nombre de

huurder op te roepen voor een minnelijke schikking bij de vrederechter. Uit cijfermateriaal dient te worden vastgesteld dat de meerderheid van de huurders afwezig blijft op deze minnelijke schikkingen.

Mevrouw de minister, uit de cijfers waarover de OCMW's op dit ogenblik beschikken, blijkt dat er een daling is van het aantal procedures dat wordt ingeleid voor de vrederechter. Of dit ook betekent dat het aantal uithuiszettingen afneemt, is niet geweten. Wordt hier systematisch cijfermateriaal over verzameld? Waar kan dit dan worden geraadpleegd? Als er geen cijfermateriaal wordt verzameld, voeren wij dan geen beleid op basis van speculatie in deze materie?

In dezelfde context stelde de federale regering in het nationaal actieplan voor maatschappelijke insluiting de drempel tot de rechtbank te willen verlagen door paritaire huurcommissies op te richten. Die zijn er dus niet gekomen. In de plaats daarvan kwam vanaf januari 2003 de verplichte minnelijke schikking. Vanuit de armenverenigingen en ook op het vooruitgangcongres inzake armoedebestrijding was duidelijk het pleidooi te horen voor de oprichting van die paritaire huurcommissies, zoals de federale regering zich had voorgenomen. Bent u bereid hiertoe alsnog een initiatief te nemen?

Vanuit de VVSG wordt ervoor gepleit de OCMW's in te schakelen in de huidige verplichting tot minnelijke schikking, waardoor er meer ruimte komt om te interveniëren op een ogenblik waarop er nog bemiddelingsruimte is. Zo zal de verplichte poging tot minnelijke schikking meer resultaat kunnen opleveren dan momenteel het geval is. Hoe staat u daar tegenover?

Een vierde en laatste vraag. Ook bij de wet op de humanisering van de gerechtelijke uithuiszettingen heeft de federale regering niet in extra middelen voorzien voor de OCMW's die ingevolge deze wet overbevroegde maatschappelijke werkers moeten inzetten. Bent u niet van mening dat ook hier met betrekking tot de OCMW's een initiatief nodig is?

14.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, geschillen over de betaling van huurgelden zijn inderdaad grotendeels het voorwerp van huurgeschillen.

Het is juist dat er minder verzoeningsprocedures worden geregistreerd bij de vrederechter. Dat betekent evenwel niet dat er minder uithuiszettingen zijn. Wij moeten toegeven dat de mensen ervoor terugdeinzen om naar het gerecht te stappen.

Bij mijn weten bestaan er geen gecentraliseerde statistieken terzake. Het is misschien nodig maatregelen te nemen om daaraan tegemoet te komen, zodat er een bijkomend instrument tegen huurspeculatie voorhanden is.

Bovendien heeft u het over de verplichte minnelijke schikking bij de vrederechter voor huurgeschillen en over de verenigingen die voor de oprichting van paritaire commissies pleiten. Ik kan u verzekeren dat de regering de tekst van het federaal huisvestingsplan heeft goedgekeurd. Daarin wordt de oprichting bepaald van drie paritaire

procédures introduites auprès du juge de paix. L'on ignore si cette diminution est également associée à une diminution du nombre d'expulsions. Des chiffres sont-ils systématiquement collectés à ce sujet ? Aucune politique n'est-elle menée par ailleurs sur la base de la spéculation?

Le plan d'action national pour l'inclusion sociale annonçait la mise sur pied de commissions des baux paritaires. Ces dernières ont été remplacées par l'obligation de recourir à une procédure à l'amiable. Toutefois, les associations de pauvres ont plaidé en faveur de la création de ces commissions. Le ministre est-il disposé à prendre une initiative en la matière?

L'association des Villes et Communes flamandes préconise l'intervention des CPAS dans la procédure d'accord à l'amiable. Quelle est la position de la ministre à ce sujet?

Aucuns moyens supplémentaires n'ont été alloués aux CPAS pour les nouvelles tâches qui leur sont conférées. Aucune initiative ne s'impose-t-elle en la matière?

14.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: On enregistre moins de procédures de conciliation mais cela ne signifie pas qu'il y a moins d'expulsions. Les gens reculent devant la perspective de se rendre devant un juge. À ma connaissance, il n'existe aucune statistique centralisée. Des mesures en ce sens seraient peut-être utiles.

Le gouvernement a approuvé le texte du plan de relogement fédéral. Celui-ci prévoit la création de trois commissions paritaires dans les trois régions. Les textes qui réglementent cette initiative sont en préparation. Les

pilootcommissies in de drie Gewesten van het land. De teksten die in hun oprichting voorzien, zijn in voorbereiding.

De commissies zullen twee opdrachten hebben. Enerzijds, hebben zij als opdracht het opstellen van een objectieve huurlijst die kan worden gezien als een wapen in de strijd tegen speculatie. De andere opdracht betreft de huurbemiddeling. De commissies, met vertegenwoordigers van zowel huurders als eigenaars, zullen mogelijks de plaats innemen van de bemiddeling bij het vrederecht.

De humanisering van de gerechtelijke uithuiszettingen en met name de maatregelen die werden genomen tijdens de winter maken eveneens deel uit van de zorg van de task force Huisvesting. Het is evident dat de maatschappelijke werkers en OCMW's daarbij een belangrijke rol spelen. De besprekingen over de financiering daarvan zullen binnen afzienbare tijd heel zeker op de agenda staan van de federale task force die instaat voor de implementering van het federaal huisvestingsplan.

14.03 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Blijkbaar worden er toch initiatieven genomen. Wij kijken uit naar de uitvoering daarvan.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15 **Question de M. André Frédéric à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les agressions subies par les agents des services publics" (n° 4348)**

15 **Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de agressie waarvan de personeelsleden van de overheidsdiensten het slachtoffer zijn" (nr. 4348)**

15.01 **André Frédéric** (PS): Monsieur le président, madame la ministre, la presse s'est fait récemment l'écho des agressions subies par des agents des TEC Liège-Verviers. Ils ont été la cible de bandes de jeunes qui ont lancé des pierres et autres projectiles sur les bus. Fort heureusement, il n'y a eu aucun blessé mais on a constaté des dégâts importants au charroi du TEC.

Tout ceci crée un climat d'insécurité qui dépasse la seule province de Liège. Tous les jours, des agressions à l'encontre des conducteurs, des contrôleurs ou des stewards des réseaux ferroviaires, des bus, des trams perturbent le service "normal" des activités de service public. Ces agressions prennent des formes diverses et m'interpellent: il s'agit de coups mais également de menaces et d'insultes qui engendrent un sentiment de grande inquiétude auprès des agents. Il est indéniable qu'ils exercent leurs fonctions dans des conditions de plus en plus difficiles, alors que les agressions verbales à leur encontre, pouvant causer autant de traumatismes que les agressions physiques, sont banalisées.

Le Code pénal prévoit déjà dans son article 276 l'infraction spécifique "d'outrage par paroles, faits et gestes ou menaces dirigés dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions contre un officier ministériel, un agent dépositaire de l'autorité publique ou de la force publique ou contre toute personne ayant un caractère public".

commissions établiront une liste objective de locations et se chargeront de la médiation locative à la place des justices de paix.

La Task Force Logement s'intéresse également à l'humanisation des expulsions judiciaires. Assistants sociaux et CPAS jouent un rôle important à cet égard. Le financement de cette opération sera inscrit sous peu au calendrier de la Task Force, qui est responsable de la mise en œuvre du plan de relogement fédéral.

14.03 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): J'attends avec impatience la mise en œuvre de ces initiatives.

15.01 **André Frédéric** (PS): De "normale" werking van de openbare dienstverlening, met name van de TEC, wordt dagelijks verstoord. De personeelsleden van de openbare diensten doen hun werk in steeds moeilijker wordende omstandigheden, terwijl de tegen hen gerichte verbale agressie, die even traumatiserend kan zijn als lichamelijke agressie, wordt gebagatelliseerd.

Artikel 276 van het Strafwetboek vermeldt smaad tegen eenieder die met een openbare hoedanigheid is bekleed als specifieke overtreding.

Naar verluidt bent u van plan die bepaling ook voor de werknemers van de TEC te laten gelden en slagen en verwondingen ten aanzien van die personeelsleden als verzwarende omstandigheid te

Suite aux événements survenus il y a quelques mois à Charleroi, vous auriez annoncé votre intention de faire bénéficier les agents des TEC de cette disposition du Code pénal et d'ériger en circonstances aggravantes les coups et blessures envers ces mêmes agents. Madame la ministre, pouvez-vous me dire ce qu'il en est exactement et m'informer de l'état d'avancement de ce projet?

15.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, monsieur Frédéric, je partage votre constat et la nécessité d'une réponse législative pour que cessent ces menaces, coups et blessures, outrages continuels dont sont victimes nos agents de service public et, au sens large du terme, à tous ceux qui rendent un service à la société.

J'ai chargé mon administration de rédiger un avant-projet de loi relatif aux circonstances aggravantes à la prévention de coups et blessures. Celui-ci devrait viser les agents des transports en commun, les professionnels de la santé (médecins, pharmaciens, infirmières) et de l'aide sociale (assistants sociaux des CPAS). Je vous signale que la législation française vise également les sapeurs-pompiers et gardiens d'immeubles.

On examine actuellement la formulation d'un texte général visant les professions qui rendent un service public. Il existe une jurisprudence au niveau des cours et tribunaux mais je ne vais pas vous la détailler.

Cette doctrine permet de considérer que l'on peut comprendre la notion de "service public" au sens large du terme. Dès lors, ne sont pas seulement considérées comme faisant partie du service public les personnes qui sont dépositaires d'une partie de la puissance publique et qui participent à l'administration générale en remplissant un service public permanent ou temporaire. La porte a donc été ouverte à une appréciation plus large.

Plusieurs cours et tribunaux ont émis certaines réserves et proposé des restrictions. Dans un arrêt de 1949, la Cour d'appel de Liège a ainsi considéré que les percepteurs de tramways et autobus avaient ce caractère public mais pas les contrôleurs. Il existe une controverse ou du moins une différence sur le plan de la jurisprudence des cours et tribunaux, avec toute une série d'interventions doctrinales en la matière.

Nous sommes donc en train d'examiner s'il faut laisser à l'appréciation des cours et tribunaux la question de savoir qui fait partie de ce service public, avec toujours le risque d'oublier des gens. Par contre, si nous employons un terme générique, cela risquerait de favoriser une jurisprudence trop restrictive par rapport à notre vœu.

J'ai demandé que l'on accélère les travaux et j'espère vous soumettre bientôt une proposition dans ce sens.

15.03 **André Frédéric** (PS): Je remercie Mme la ministre pour sa réponse. Je me réjouis qu'un texte soit en chantier, visant à élargir cette notion de "service au public" et à protéger un certain nombre d'agents.

Vous venez de parler de l'agenda, madame la ministre. J'insiste pour que vous puissiez accorder le bénéfice de l'urgence à cette réflexion

beschouwen. Hoever staat het daarmee?

15.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Net als u stel ik vast dat een wetgevend ingrijpen zich opdringt.

Ik heb mijn administratie gelast een voorontwerp van wet op te stellen inzake de verzwarende omstandigheden bij het voorkomen van slagen en verwondingen. Op dit ogenblik wordt een algemene tekst met betrekking tot de personeelsleden die voor de openbare dienstverlening instaan opgesteld.

Er bestaat jurisprudentie van de hoven en de rechtbanken, waarover ik echter niet in detail zal treden.

Daaruit blijkt dat men het begrip "openbare dienstverlening" in de breedste zin van het woord kan opvatten. Dat is evenwel een twistpunt. Wij gaan dan ook na of de interpretatie van dat begrip aan de hoven en rechtbanken moet worden overgelaten.

Ik hoop u binnenkort een ontwerp te kunnen voorleggen.

15.03 **André Frédéric** (PS): Ik dring erop aan dat die werkzaamheden dringend zouden worden afgerond.

car plusieurs agents vivent quotidiennement des situations extrêmement pénibles et attendent des solutions concrètes.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Collega's, mevrouw de minister, ik zal even onze agenda verlichten.

Punt 2 op de agenda, interpellatie i475 van de heer Verherstraeten is in het raam van de begroting behandeld. Voor zijn vraag nr. 4344 vraagt collega Maingain opnieuw uitstel, maar met toepassing van het Reglement van de Kamer en conform de beslissing van de Conferentie van voorzitters zal een schriftelijk antwoord meegedeeld worden aan de commissie.

Ik kom tot de samengevoegde vragen nr. 4396 van de heer Schoofs, nr. 4454 van de heer Bacquelaine en nr. 4456 van mevrouw Claes. Mevrouw Claes heeft mij laten weten dat haar vraag eigenlijk beantwoord is in de loop van de begrotingsbesprekingen. Ik neem aan dat dit ook geldt voor de heer Schoofs. De heer Bacquelaine heeft laten weten dat hij voor zijn vraag toch nog een apart antwoord wenst. Ik stel dus voor zijn vraag nr. 4454 uit te stellen en de vragen van de heer Schoofs en mevrouw Claes te beschouwen als beantwoord in het kader van de begrotingsbespreking.

Vraag nr. 4424 van de heer de Donnea wordt uitgesteld. Vraag nr. 4433 van de heer Verherstraeten wordt uitgesteld. Vraag nr. 4441 van mevrouw Lahaye-Battheu wordt uitgesteld. Vraag nr. 4448 van mevrouw De Permentier is behandeld in het kader van de begrotingsbespreking en wordt bij deze ingetrokken.

De heer Fournaux vraagt uitstel voor zijn vraag nr. 4460, maar eerlijk gezegd, als er één vraag is die beantwoord is in het kader van de begrotingsbesprekingen... Ik zal het nog eventjes bekijken, maar als die vraag niet beantwoord is, weet ik het niet meer.

15.04 **Laurette Onkelinx**, ministre: Pour Dinant, cela ne concerne pas le ministre de la Justice mais le ministre en charge de la Régie des Bâtiments.

15.04 Minister **Laurette Onkelinx**: Wat Dinant betreft, is de minister van Justitie niet bevoegd maar wel de minister bevoegd voor de Regie der Gebouwen.

Le **président**: C'est le ministre des Finances qui devra répondre.

De **voorzitter**: Het is de minister van Financiën die zal moeten antwoorden.

Les questions n° 4555 et 4519 de MM. Marinower et Vandeurzen sont reportées.

La réunion publique de commission est levée à 11.47 heures.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 11.47 uur.